# 叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

## 双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 论人性(on Being Human) 000001

**2.** 论人性(on Being Human) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 论人性(On Being Human)
## 第1/2页

[ɒn] ['biːɪŋ] ['hjuːmən]
**On Being Human**
在 存在 人类

论人性

[baɪ] ['wudrəu] ['wɪlsn]
**by Woodrow Wilson**
经过 伍德罗 威尔逊

伍德罗·威尔逊

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [lɪt] . [diː] . , ['el'el] . [diː] .
**Ph . D . , Litt . D . , LL . D .**
菲尔 . D . , 利特 . D . , 二 . D .

哲学博士、文学博士、法学博士

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] States1897
**President of the United States1897**
总统 的 这 团结的 States1897

美国总统1897年

[frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli]
**From the Atlantic Monthly**
从 这 大西洋 月度

摘自《大西洋月刊》

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

[ai]
**I**
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[θriː]
**III**
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[viː]
**V**
V

V

['sɪksθ]
**VI**
六年级

六

[ai]
**I**
我

我

“ [ðə; ði] [rer] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['bædʒət] , ['slaɪli] , [ɪz] “ [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]
**“ The rarest sort of a book , ” says Mr . Bagehot , slyly , is “ a book to**
“ 这 最稀有 种类 的 一个 书 , ” 说道 先生 . 巴热 , 狡猾地 , 是 “ 一个 书 到
[riːd] ” ;
**read ” ;**
读 ” ;

巴格霍先生狡黠地说：“最稀有的书是‘值得一读的书’。”

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [næk] [ɪn] [staɪl] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
**and “ the knack in style is to write like a human being .**
和 “ 这 诀窍 在 风格 是 到 写 喜欢 一个 人类 存在 .

“写作的诀窍在于像人一样写作。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪnfəli] ['evɪdənt] , [ə'pɒn] [ɪk'sperɪmənt] ,
**” It is painfully evident , upon experiment ,**
” 它 是 痛苦地 明显 , 之上 实验 ,

“实验结果令人痛苦地表明，

[ðæt] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [kʌm] ['tiːmɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['presɪz] ['evri] [jɪə(r)]
**that not many of the books which come teeming from our presses every year**
那 不是 许多 的 这 图书 哪个 来 繁盛 从 我们的 出版社 每一个 年
[ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
**are meant to be read .**
是 意思是 到 是 读 .

每年从出版社大量出版的书籍中，真正值得阅读的并不多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi] [ 'pɒndə ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [nəʊ] [daʊt] ,
**They are meant , it may be , to be pondered ; it is hoped , no doubt ,**
他们 是 意思是 , 它 可能 是 , 到 是 沉思 ; 它 是 希望 , 不 怀疑 ,

它们或许意在引人深思；毫无疑问，人们希望如此。

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'strʌkt] , [ɔː(r)] [ɪn'fɔːm] , [ɔː(r)]['stɑːt(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'raʊz] , [ɔː(r)] [rɪ'fɔːm] , [ɔː(r)] [prə'vəʊk] ,
**they may instruct , or inform , or startle , or arouse , or reform , or provoke ,**
他们 可能 指示 , 或者 通知 , 或者 惊吓 , 或者 引起 , 或者 改革 , 或者 惹 ,

它们可能起到指导、告知、惊吓、唤起、改造或挑衅的作用。

[ɔː(r)] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [truː] ['riːdərz] [zest] [ænd; ənd]
**or amuse us ; but we read , if we have the true reader's zest and**
或者 娱乐 我们 ; 但 我们 读 , 如果 我们 有 这 真的 读者的 热情 和
[pleɪt] ,
**plate ,**
盘子 ,

或者只是为了娱乐我们；但如果我们有真正的阅读热情和胃口，我们就会阅读。

[nɒt] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] ['nəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː; tə][biː; bi] [les] [pent] [ʌp] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
**not to grow more knowing , but to be less pent up and bound within a**
不是 到 生长 更多的 会心 , 但 到 是 较少的 五角星 向上 和 边界 之内 一个
['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] ,
**little circle ,**
小的 圆圈 ,

不是为了增长知识，而是为了减少束缚和压抑，不再局限于狭小的圈子。

— [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [lə'bɔːriəsli] [siːk]
**— as those who take their pleasure , and not as those who laboriously seek**
— 作为 那些 WHO 拿 他们的 乐趣 , 和 不是 作为 那些 WHO 费力地 寻找
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
**instruction ,**
操作说明 ,

——像那些寻欢作乐的人，而不是像那些孜孜不倦地寻求教诲的人。

— [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ə'feəz] .
**— as a means of seeing and enjoying the world of men and affairs .**
— 作为 一个 方法 的 看到 和 享受 这 世界 的 男人 和 事务 .

——以此来观察和享受人世间的种种。

[wiː; wi] [wɪʃ] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
**We wish companionship and renewal of spirit , enrichment of thought and**
我们 希望 友谊 和 续期 的 精神 , 丰富 的 想法 和
[ðə; ði] [fʊl] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ;
**the full adventure of the mind ;**
这 满的 冒险 的 这 头脑 ;

我们渴望友谊和精神的焕新，思想的丰富和心灵的充分探索；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [feə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪnd]
**and we desire fair company , and a larger world in which to find**
和 我们 欲望 公平的 公司 , 和 一个 更大的 世界 在 哪个 到 寻找
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

我们渴望公平的伙伴，也渴望在一个更广阔的世界里找到他们。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ kə'mjuːn, 'kɔmjuːn ] [wɪð] [ænd; ənd] [riːd] [bʌt; bət]
**No one who loves the masters who may be communed with and read but**
不 一 WHO 爱 这 大师 WHO 可能 是 公有的 和 和 读 但
[mʌst; məst] [siː] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**must see , therefore ,**
必须 看 , 所以 ,

因此，没有人会热爱那些可以与之交流和阅读的大师，而必须亲眼目睹。

[ænd; ənd] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɔːs]
**and resent the error of making the text of any one of them a source**
和 怨恨 这 错误 的 制作 这 文本 的 任何 一 的 他们 一个 来源
[tuː; tə] [drɔː] ['græmə(r)] [frɒm; frəm] ,
**to draw grammar from ,**
到 画 语法 从 ,

并且对将其中任何一篇文本作为语法依据的错误做法感到愤慨。

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [stɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːm]
**forcing the parts of speech to stand out stark and cold from the warm**
强制 这 部分 的 演讲 到 站立 出去 斯塔克 和 寒冷的 从 这 温暖的
[tekst] ;
**text ;**
文本 ;

使词性与温暖的文本形成鲜明而冷峻的对比；

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['sæmpl] [wens] [tuː; tə] [drɔː] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['ɪnstənsɪz] ,
**or a store of samples whence to draw rhetorical instances ,**
或者 一个 店铺 的 样品 何处 到 画 修辞 实例 ,

或者一个样本库，从中可以引申出修辞例证。

['setɪŋ] [ʌp] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['neɪbə(r)] [freɪz] ,
**setting up figures of speech singly and without support of any neighbor phrase ,**
环境 向上 数据 的 演讲 单独 和 没有 支持 的 任何 邻居 短语 ,
单独使用修辞手法，而没有任何相邻短语的支持，

[tu:; tə][bi:; bi] [stɛərd] [æt; ət] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'tent] [tu:; tə] ['kɒpi] [ɔ:(r)] [dɪ'sekt] !
**to be stared at curiously and with intent to copy or dissect !**
到 是 凝视 在 奇怪的是 和 和 意图 到 复制 或者 解剖 !

令人好奇地盯着看，并意图模仿或解剖！

[hɪə(r)][ɪz] ['græmə(r)] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] :
**Here is grammar done without deliberation :**
这里 是 语法 完毕 没有 审议 :

以下是未经深思熟虑的语法：

[ðə; ði] ['freɪzɪz] ['kæri] [ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] ['sɪmpli] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['lɪmpɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
**the phrases carry their meaning simply and by a sort of limpid reflection ;**
这 短语 携带 他们的 意义 简单地 和 经过 一个 种类 的 清澈的 反射 ;

这些短语以简洁明了的方式表达其含义，并带有一种清晰的反思意味；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [nɒt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'dʒi:niəsli] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] [rɔ:t] .
**the thought is a living thing , not an image ingeniously contrived and wrought .**
这 想法 是 一个 活的 事物 , 不是 一个 图像 巧妙地 人为的 和 锻 .

思想是有生命的，而不是精心构思和炮制出来的图像。

[preɪ] [li:v] [ðə; ði][tekst] [həʊl] : [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] ['mi:nɪŋ] ['pi:smi:l] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
**Pray leave the text whole : it has no meaning piecemeal ; at any rate ,**
祈祷 离开 这 文本 所有的 : 它 有 不 意义 零散地 ; 在 任何 速度 ,

请保留原文完整：零散的文本毫无意义；无论如何，

[nɒt] [ðæt] [best] , ['həʊlsəm] ['mi:nɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['dʒi:niəl] [frend] [hu:] [tɔ:ks] ,
**not that best , wholesome meaning , as of a frank and genial friend who talks ,**
不是 那 最好的 , 健康 意义 , 作为 的 一个 坦率 和 和蔼可亲 朋友 WHO 会谈 ,

并非指那种最好、最健康的含义，比如像一位坦诚友善的朋友那样健谈。

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [freɪz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
**not for himself or for his phrase , but for you .**
不是 为了 他自己 或者 为了 他的 短语 , 但 为了 你 .

不是为了他自己，也不是为了他的名言，而是为了你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l]['mɒrəlz][tu:; tə][dɪs'membə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [freɪm] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
**It is questionable morals to dismember a living frame to seek for its**
它 是 值得怀疑 德 到 肢解 一个 活的 框架 到 寻找 为了 它是
[əb'skjʊə(r)] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][laɪf] !
**obscure fountains of life !**
朦胧 喷泉 的 生活 !

为了寻找生命之源而肢解活生生的躯体，这在道德上是值得怀疑的！

[wen] [ju:; jʊ][seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] , [ju:; jʊ] [mi:n] ,
**When you say that a book was meant to be read , you mean ,**
什么时候 你 说 那 一个 书 曾是 意思是 到 是 读 , 你 意思是 ,

当你说一本书注定要被阅读时，你的意思是：

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdid] .
**for one thing , of course , that it was not meant to be studied .**
为了 一 事物 , 的 课程 , 那 它 曾是 不是 意思是 到 是 研究 .

首先，当然，它原本就不是用来研究的。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] ['stʌdi] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] ['pəʊɪm] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sɒŋ] ,
**You do not study a good story , or a haunting poem , or a battle song ,**
你 做 不是 学习 一个 好的 故事 , 或者 一个 令人难忘 诗 , 或者 一个 战斗 歌曲 ,

你不会去研究一个好故事、一首动人的诗歌或一首战歌，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lʌv] ['bæləd] , [ɔː(r)] ['eni] ['muːvɪŋ] ['nærətɪv] ,
**or a love ballad , or any moving narrative ,**
或者 一个 爱 民谣 , 或者 任何 移动 叙述 ,

或者一首情歌，或者任何感人的故事，

---

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] — [nɔː(r)] ['eni] ['ɑːgjumənt] , ['iːv(ə)n] ,
**whether it be out of history or out of fiction — nor any argument , even ,**
无论 它 是 出去 的 历史 或者 出去 的 小说 — 也不 任何 争论 , 甚至 ,

无论是历史事实还是虚构作品——甚至没有任何论点，

---

[ðæt] [muːvz] ['vaɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
**that moves vital in the field of action .**
那 移动 必不可少的 在 这 场地 的 行动 .

这是行动领域中至关重要的一步。

---

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] ,
**You do not have to study these things ; they reveal themselves ,**
你 做 不是 有 到 学习 这些 事物 ; 他们 揭示 他们自己 ,

你无需研究这些事情；它们会自行显现。

---

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] .
**you do not stay to see how .**
你 做 不是 停留 到 看 如何 .

你不会留下来看个究竟。

---

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɔː(r)][leɪd][baɪ] .
**They remain with you , and will not be forgotten or laid by .**
他们 保持 和 你 , 和 将要 不是 是 被遗忘的 或者 铺设 经过 .

它们将永远与你同在，不会被遗忘或遗忘。

---

[ðeɪ] [klɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][maɪndz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .
**They cling like a personal experience , and become the mind's intimates .**
他们 黏着 喜欢 一个 个人的 经验 , 和 变得 这 心灵的 亲密 .

它们像个人经历一样萦绕心头，成为心灵的知己。

---

[juː; jʊ][dɪ'vaʊə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
**You devour a book meant to be read ,**
你 吞食 一个 书 意思是 到 是 读 ,

你如饥似渴地阅读一本本该读的书，

---

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wʊd] [fɪl] [jɔː'self] [ɔː(r)][hæv; həv][æn; ən] ['æŋkʃəs] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['nʌrɪʃt] ,
**not because you would fill yourself or have an anxious care to be nourished ,**
不是 因为 你 会 充满 你自己 或者 有 一个 焦虑的 关心 到 是 营养 ,

并非因为你想填饱肚子，或者你迫切需要营养，

---

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][maɪnd] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
**but because it contains such stuff as it makes the mind hungry to look upon .**
但 因为 它 包含 这样的 东西 作为 它 制作 这 头脑 饥饿的 到 看 之上 .

但因为它包含这样的内容，所以让人渴望一睹其真容。

---

['naɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['leŋθən] [taɪm] , ['rɑːðə(r)] ,
**Neither do you read it to kill time , but to lengthen time , rather ,**
两者都不 做 你 读 它 到 杀 时间 , 但 到 加长 时间 , 相当 ,

你读书也不是为了消磨时间，而是为了延长时间。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['juːʒəri][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] ,
**adding to its natural usury by living the more abundantly while it lasts ,**
添加 到 它是 自然的 高利贷 经过 活的 这 更多的 大量 尽管 它 持续时间 ,

在财富尚存之时，人们更加肆意挥霍，从而增加了自身的自然利息收入。

['dʒɔɪnɪŋ] [ə'nʌðərz] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
**joining another's life and thought to your own .**
加入 另一个的 生活 和 想法 到 你的 自己的 .

将他人的生活和思想融入自己的生活。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bædʒət] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] ,
**There are a few children in every generation , as Mr . Bagehot reminds us ,**
那里 是 一个 很少 孩子们 在 每一个 一代 , 作为 先生 . 巴热 提醒 我们 ,

正如巴格霍先生提醒我们的那样，每一代人中都会有一些孩子。

[huː] [θɪŋk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**who think the natural thing to do with any book is to read it .**
WHO 思考 这 自然的 事物 到 做 和 任何 书 是 到 读 它 .

他们认为对待任何一本书的自然而然的事情就是阅读它。

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ” [æz; əz][hiː; hi] [sez] ;
**“ There is an argument from design in the subject , ” as he says ;**
“ 那里 是 一个 争论 从 设计 在 这 主题 , ” 作为 他 说道 ;

正如他所说，“从设计的角度来看，这个问题是有道理的”。

“ [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
**“ if the book was not meant to be read for that purpose ,**
“ 如果 这 书 曾是 不是 意思是 到 是 读 为了 那 目的 ,

“如果这本书原本就不是用来做那种阅读的，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ment] ?
**for what purpose was it meant ?**
为了 什么 目的 曾是 它 意思是 ?

它的目的是什么？

” [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bʊks] [jiːld] [ʌp] [greɪt] ['treʒə(r)] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
**” These are the young eyes to which books yield up great treasure , almost in spite of themselves ,**
” 这些 是 这 年轻的 眼睛 到 哪个 图书 屈服 向上 伟大的 宝藏 , 几乎 在 尽管如此 的 他们自己 ,

“对于这些年轻的眼睛来说，书籍几乎是无意识地为他们提供了巨大的宝藏。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['penətreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [swɪft] ,
**as if they had been penetrated by some swift ,**
作为 如果 他们 有 到过 渗透 经过 一些 迅速 ,

仿佛它们被某种迅捷的……渗透了。

[ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [nəʊ] .
**enlarging power of vision which only the young know .**
扩大 力量 的 想象 哪个 仅有的 这 年轻的 知道 .

只有年轻人才知道的增强视力的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [huːm] [bʊks] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**It is these youngsters to whom books give up the long ages of history ,**
它 是 这些 年轻人 到 谁 图书 给 向上 这 长的 年龄 的 历史 ,

正是这些年轻人，将漫长的历史传承给了书籍。

“ [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪəriːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [əʊld] ['peɪtriːˌɑːks] [wɪð] [ðeə(r)] [flɒks]
**“ the wonderful series going back to the times of old patriarchs with their flocks**
“ 这 精彩的 系列 去 后退 到 这 时代 的 老的 族长 和 他们的 羊群
[ænd; ənd] [hɜːrdz] ” — [ai] [ˌeɪ 'em] [kwəʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bædʒət] [ə'gen] — “ [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [griːk] ,
**and herds ” — I am quoting Mr . Bagehot again — “ the keen - eyed Greek ,**
和 畜群 ” — 我 是 引用 先生 . 巴热 再次 — “ 这 敏锐的 - 眼睛 希腊语 ,

“这部精彩的系列剧可以追溯到古代族长们及其羊群和牛群的时代”——我再次引用巴格霍特先生的话——“这位目光敏锐的希腊人，

---

[ðə; ði] ['steɪtli] ['rəʊmən] , [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [dʒuː] , [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [gɒθ] , [ðə; ði] ['hɒrɪd] [hʌn] ,
**the stately Roman , the watching Jew , the uncouth Goth , the horrid Hun ,**
这 庄严 罗马 , 这 观看 犹 , 这 粗野 哥特 , 这 可怕的 匈奴 ,

庄严的罗马人，旁观的犹太人，粗鲁的哥特人，可怕的匈奴人，

---

[ðə; ði] ['set(ə)ld] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [iːst] , [ðə; ði] ['restləs] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] [west] ,
**the settled picture of the unchanging East , the restless shifting of the rapid West ,**
这 定居 图片 的 这 不变 东方 , 这 不安 转变 的 这 迅速的 西方 ,

东方呈现出一成不变的稳定景象，而西方则呈现出瞬息万变的动荡景象。

---

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɪts] [fɔːl] , [ðə; ði] [rʌf] [ɪm'petʃuəs] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
**the rise of the cold and classical civilization , its fall , the rough impetuous Middle Ages ,**
这 上升 的 这 寒冷的 和 古典 文明 , 它是 落下 , 这 粗糙的 浮躁 中间 年龄 ,

冷峻古典文明的兴起与衰落，以及粗犷奔放的中世纪，

---

[ðə; ði] [veɪg] [wɔːm] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [həʊm] .
**the vague warm picture of ourselves and home .**
这 模糊的 温暖的 图片 的 我们自己 和 家 .

我们自己和家的模糊而温暖的画面。

---

[wen] [dɪd] [wiː; wi] [lɜːn] [ðiːz] ?
**When did we learn these ?**
什么时候 做过 我们 学习 这些 ?

我们是什么时候学会这些的?

---

[nɒt] ['jestədeɪ] [nɔː(r)] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
**Not yesterday nor today , but long ago , in the first dawn of reason ,**
不是 昨天 也不 今天 , 但 长的 前 , 在 这 第一的 黎明 的 原因 ,

不是昨天，也不是今天，而是很久以前，在理性萌芽之初。

---

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] ['fænsi] .
**in the original flow of fancy .**
在 这 原来的 流动 的 想要 .

在最初的幻想中。

---

” [bʊks] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['rɪtʃli] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] .
**” Books will not yield to us so richly when we are older .**
” 图书 将要 不是 屈服 到 我们 所以 丰富 什么时候 我们 是 老 .

“当我们年老时，书籍就不会再像以前那样丰富地馈赠给我们了。”

---

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪn] [feɪlz] .
**The argument from design fails .**
这 争论 从 设计 失败 .

从设计角度出发的论点不成立。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪd] ['ɔːθəz] [wiː; wi] [riːd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**We return to the staid authors we read long ago ,**
我们 返回 到 这 稳重 作者 我们 读 长的 前 ,

我们又回到了很久以前读过的那些风格沉稳的作家身上。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ,
**and do not find in them the vital ,**
和 做 不是 寻找 在 他们 这 必不可少的 ,

而且没有从中找到至关重要的东西，

['spiːkɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][peɪdʒ] .
**speaking images that used to lie there upon the page .**
请讲 图片 那 用过的 到 说谎 那里 之上 这 页 .

曾经静静躺在纸上的图像，如今却会说话了。

['aʊə(r)] [əʊn] ['fænsi][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] .
**Our own fancy is gone , and the author never had any .**
我们的 自己的 想要 是 已消失 , 和 这 作者 绝不 有 任何 .

我们自己的想象力已经消失了，而作者从来没有过。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [bʊks] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
**We are driven in upon the books meant to be read .**
我们 是 驱动 在 之上 这 图书 意思是 到 是 读 .

我们被驱使着去阅读那些注定要读的书。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪn'diːd] ,
**These are books written by human beings , indeed ,**
这些 是 图书 书面 经过 人类 生物 , 的确 ,

这些书确实是人类写的。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl]['kwɒləti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] — [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [təʊn]
**but with no general quality belonging to the kind — with a special tone**
但 和 不 一般的 质量 属于 到 这 种类 — 和 一个 特别的 语气
[ænd; ənd]['tempə(r)] ,
**and temper ,**
和 脾气 ,

但它并不具备该类型音乐的普遍特质——它有着特殊的音色和气质，

['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ,
**rather , a spirit out of the common ,**
相当 , 一个 精神 出去 的 这 常见的 ,

相反，它是一种源于平凡的精神。

[tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ðæt] [ʃaɪnz] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ]
**touched with a light that shines clear out of some great source of light which**
感动 和 一个 光 那 闪耀 清除 出去 的 一些 伟大的 来源 的 光 哪个
[nɒt] ['evri] [mæn][kæn; kən][ʌn'kʌvə(r)] .
**not every man can uncover .**
不是 每一个 男人 能 揭露 .

被某种伟大的光源发出的清晰光芒所触动，而这种光源并非人人都能发现。

[wiː; wi][kɔːl] [ðɪs] ['spɪrɪt]['hjuːmən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ˌjuː 'es] , [ 'kwikən ] [ə; eɪ][laɪk] [laɪf][ɪn]
**We call this spirit human because it moves us , quickens a like life in**
我们 称呼 这 精神 人类 因为 它 移动 我们 , 加速 一个 喜欢 生活 在
[ɑː'selvz] ,
**ourselves ,**
我们自己 ,

我们称这种精神为人类精神，因为它感动我们，在我们内心深处唤起类似的生命力。

[meɪks] [ˌjuː 'es] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][self] - [dɪ'skʌvəri] .
**makes us glow with a sort of ardor of self - discovery .**
制作 我们 辉光 和 一个 种类 的 热情 的 自己 - 发现 .

它让我们焕发出一种自我发现的热情。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['fænsi][ɔː(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
**It touches the springs of fancy or of action within us ,**
它 触摸 这 弹簧 的 想要 或者 的 行动 之内 我们 ,
它触动了我们内心深处的想象力或行动力。

[ænd; ənd] [meɪks] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf] [siːm] [mɔː(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] .
**and makes our own life seem more quick and vital .**
和 制作 我们的 自己的 生活 似乎 更多的 快的 和 必不可少的 .
并让我们的生活显得更加短暂而精彩。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [kɔːl] ['evri] [bʊk] [ðæt] [muːvz] [ˌjuː 'es]['hjuːmən] .
**We do not call every book that moves us human .**
我们 做 不是 称呼 每一个 书 那 移动 我们 人类 .
我们不会把所有感动我们的书都称为人的作品。

[sʌm; səm] [siːm] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑːt] , [set]['aʊə(r)] [beɪs] ['pæʃ(ə)nz] [ə'fleɪm] ,
**Some seem written with knowledge of the black art , set our base passions aflame ,**
一些 似乎 书面 和 知识 的 这 黑色的 艺术 , 放 我们的 根据 激情 燃烧 ,
有些文字似乎是用黑魔法写成的，点燃了我们内心深处的欲望。

[dɪs'kləʊz] ['moʊtɪvz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ʃʌdə(r)] — [ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [fiːl] [ðeə(r)] [ri'æləti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;
**disclose motives at which we shudder — the more because we feel their reality and power ;**
透露 动机 在 哪个 我们 不寒而栗 — 这 更多的 因为 我们 感觉 他们的 现实 和 力量 ;
揭露那些令我们不寒而栗的动机——尤其因为我们能感受到它们的真实性和力量；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
**and we know that this is of the devil ,**
和 我们 知道 那 这 是 的 这 魔鬼 ,
我们知道这是魔鬼的伎俩。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['fruːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['kwɒləti] [ðæt] [ dis'tiŋgwiʃ ] [ˌjuː 'es][æz; əz][men] .
**and not the fruitage of any quality that distinguishes us as men .**
和 不是 这 果实 的 任何 质量 那 区别 我们 作为 男人 .
而不是任何能使我们区别于其他人的品质的产物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][men][baɪ][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [mɑːk] [ˌjuː 'es] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːsts] .
**We are distinguished as men by the qualities that mark us different from the beasts .**
我们 是 杰出的 作为 男人 经过 这 品质 那 标记 我们 不同的 从 这 野兽 .
我们之所以成为人，是因为我们拥有与野兽截然不同的品质。

[wen] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hjuːmən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diːəl][ɪn][maɪnd] .
**When we call a thing human we have a spiritual ideal in mind .**
什么时候 我们 称呼 一个 事物 人类 我们 有 一个 精神 理想的 在 头脑 .
当我们称某物为“人”时，我们心中怀有一种精神理想。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ,
**It may not be an ideal of that which is perfect ,**
它 可能 不是 是 一个 理想的 的 那 哪个 是 完美的 ,
它或许并非完美的理想典范，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [æt; ət] [liːst] [ə'pɒn][æn; ən] ['ʌplənd] ['lev(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [swiːt] ;
**but it moves at least upon an upland level where the air is sweet ;**
但 它 移动 在 至少 之上 一个 高地 等级 在哪里 这 空气 是 甜的 ;
但它至少能在空气清新的高地上移动；

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][mæn] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] , ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [wɪð] [ˌʌn'dɔːntɪd] [steps] ,
**it holds an image of man erect and constant , going abroad with undaunted steps ,**
它 持有 一个 图像 的 男人 直立 和 持续的 , 去 国外 和 无所畏惧 步骤 ,

它展现了一个昂首挺胸、坚定不移的男人形象，他迈着无畏的步伐走向海外。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] [geɪz] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] — " . . .
**looking with frank and open gaze upon all the fortunes of his day , feeling even and again — " . . .**
寻找 和 坦率 和 打开 目光 之上 全部 这 财富 的 他的 天 , 感觉 甚至 和 再次 — " . . .

他以坦率和开放的目光审视着自己一天中的所有命运，内心平静，然后又——"……"

[ðə; ði][dʒɔɪ][wʌn]
**the joy 1**
这 喜悦 1

喜悦 1

[ɒv; əv] ['elɪveɪtɪd] [θɔːts] ; [ə; eɪ] [sens] [sə'blaɪm]
**Of elevated thoughts ; a sense sublime**
的 升高 想法 ; 一个 感觉 升华

崇高的思想；一种崇高的感觉

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['diːpli] [ˌɪntər'fjuːzd] .
**Of something far more deeply interfused .**
的 某物 远的 更多的 深 融合 .

某种更深层次的融合。

[huːz] ['dwelɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [sʌnz] .
**Whose dwelling is the light of setting suns .**
谁 住宅 是 这 光 的 环境 太阳 .

它的居所是落日余晖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eə(r)] ,
**And the round ocean and the living air ,**
和 这 圆形的 海洋 和 这 活的 空气 ,

还有那广阔的海洋和充满活力的空气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] :
**And the blue sky , and in the mind of man :**
和 这 蓝色的 天空 , 和 在 这 头脑 的 男人 :

还有蓝天，以及人类的心灵：

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ðæt] [ im'pel ]
**A motion and a spirit , that impels**
一个 运动 和 一个 精神 , 那 推动

一种运动和一种精神，推动着

[ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] .
**All thinking things .**
全部 思维 事物 .

所有有思想的事物。

" [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [sɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] ,
**" Say what we may of the errors and the degrading sins of our kind ,**
" 说 什么 我们 可能 的 这 错误 和 这 降级 罪孽 的 我们的 种类 ,

"无论我们如何指责我们人类的错误和堕落的罪行，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['wɪlɪŋli] [meɪk] [wɒt] [ɪz] [wɜːst] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt] [ɒv; əv] [wɒt]
**we do not willingly make what is worst in us the distinguishing trait of what**
我们 做 不是 心甘情愿 制作 什么 是 最差 在 我们 这 区别 特征 的 什么
[ɪz]['hjuːmən] .
**is human .**
是 人类 .

我们不会故意将我们身上最丑恶的一面变成人类的显著特征。

[wen] [wiː; wi][dɪ'kleə(r)] , [wɪð] ['bædʒət] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [raɪts] [laɪk][ə; eɪ]
**When we declare , with Bagehot , that the author whom we love writes like a**
什么时候 我们 宣布 , 和 巴热 , 那 这 作者 谁 我们 爱 写 喜欢 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
**human being ,**
人类 存在 ,

当我们像巴格霍特那样宣称，我们所喜爱的作家写作的方式像一个真正的人时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] .
**we are not sneering at him ; we do not say it with a leer .**
我们 是 不是 冷笑 在 他 ; 我们 做 不是 说 它 和 一个 斜视 .

我们不是嘲笑他；我们不是带着讥笑的语气说的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['rɑːðə(r)] .
**It is in token of admiration , rather .**
它 是 在 令牌 的 钦佩 , 相当 .

这更多的是一种钦佩之情。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['aʊə(r)][ˌhjuːmən'kaɪnd] .
**He makes us like our humankind .**
他 制作 我们 喜欢 我们的 人类 .

他让我们更像我们人类。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['hjuːmə(r)] [ðæt] ['ekəʊz]
**There is a noble passion in what he says , a wholesome humor that echoes**
那里 是 一个 高贵 热情 在 什么 他 说道 , 一个 健康 幽默 那 回声
['dʒiːniəl] ['kɒmreɪdʃɪp] ;
**genial comradeships ;**
和蔼可亲 同志情谊 ;

他的话语中蕴含着高尚的热情，以及一种体现友好同志情谊的健康幽默；

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['riːznəblnəs] [ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɒt] [ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] ; [æn; ən]
**a certain reasonableness and moderation in what is thought and said ; an**
一个 肯定 合理性 和 适度 在 什么 是 想法 和 说 ; 一个
[eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [deɪ] ,
**air of the open day ,**
空气 的 这 打开 天 ,

思想和言语中体现出一定的合理性和适度性；一种开阔的氛围。

[ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [həʊl] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [k'ʌləz] ,
**in which things are seen whole and in their right colors ,**
在 哪个 事物 是 已见 所有的 和 在 他们的 正确的 颜色 ,

事物在其中呈现出完整且正确的色彩，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] ['stʌdi] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [klɑːs] - [ruːm] .
**rather than of the close study or the academic class - room .**
相当 比 的 这 关闭 学习 或者 这 学术的 班级 - 房间 .

而不是深入研究或学术课堂。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['aʊə(r)]['pəʊətri][frɒm; frəm] [grə'meəriən] , [nɔː(r)]['aʊə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm]
**We do not want our poetry from grammarians , nor our tales from**
我们 做 不是 想 我们的 诗 从 语法学家 ， 也不 我们的 故事 从
[fɪ'lɒlədʒɪst] ,
**philologists ,**
语言学家 ，

我们不希望我们的诗歌出自语法学家之手，也不希望我们的故事出自语言学家之手。

[nɔː(r)]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm] ['θiərists] .
**nor our history from theorists .**
也不 我们的 历史 从 理论家 .

理论家们也没有从我们的历史中汲取灵感。

[ðeə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['sʌtəli] [ trænz'mjuːt, træns-, traːn- ]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [les] [brɔːd] [ænd; ənd]
**Their human nature is subtly transmuted into something less broad and**
他们的 人类 自然 是 微妙地 转变 进入 某物 较少的 广阔 和
['kæθlɪk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɜːld] .
**catholic and of the general world .**
天主教 和 的 这 一般的 世界 .

他们的人性被微妙地转变为某种不那么宽广、不那么包容、不那么属于世俗的东西。

['naɪðə(r)] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [frɒm; frəm] ['treɪdzmən] [nɔː(r)]['aʊə(r)]
**Neither do we want our political economy from tradesmen nor our**
两者都不 做 我们 想 我们的 政治的 经济 从 商人 也不 我们的
['steɪtsmənʃɪp] [frɒm; frəm][mɪə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
**statesmanship from mere politicians ,**
政治家风范 从 仅仅 政治家 ，

我们既不希望我们的政治经济由商人掌控，也不希望我们的政治才能由普通政客来制定。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [siː] [mɔː(r)][ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [men] [siː]
**but from those who see more and care for more than these men see**
但 从 那些 WHO 看 更多的 和 关心 为了 更多的 比 这些 男人 看
[ɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
**or care for .**
或者 关心 为了 .

但来自那些比这些人看得更远、更关心的人。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[wʌns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌjuː 'es] — [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf]
**Once — it is a thought which troubles us — once it was a simple enough**
一次 — 它 是 一个 想法 哪个 麻烦 我们 — 一次 它 曾是 一个 简单的 足够的
['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
**matter to be a human being ,**
事情 到 是 一个 人类 存在 ，

曾经——这是一个令我们不安的想法——曾经，做一个人是一件非常简单的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːpli] ['dɪfɪkəlt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪf][wɒz; wəz][wʌns]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ]
**but now it is deeply difficult ; because life was once simple , but is now**
但 现在 它 是 深 难的 ； 因为 生活 曾是 一次 简单的 ， 但 是 现在
['kɒmpleks] , [kən'fjuːzd] , [ˌmʌltɪ'feəriəs] .
**complex , confused , multifarious .**
复杂的 ， 使困惑 ， 五花八门 .

但现在生活变得非常困难；因为生活曾经很简单，但现在却变得复杂、混乱、多样。

[heɪst] , [æŋ'zaɪəti] , [priˌɒkju'peɪʃn] , [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv]
**Haste , anxiety , preoccupation , the need to specialize and make machines of**
匆忙 , 焦虑 , 专注 , 这 需要 到 专业化 和 制作 机器 的
[ɑː'selvz] ,
**ourselves ,**
我们自己 ,

匆忙、焦虑、忧虑、专业化和将自己变成机器的需要，

[hæv; həv] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [wʌns] ['sɪmp(ə)l] [wɜːld] ,
**have transformed the once simple world ,**
有 转变 这 一次 简单的 世界 ,

改变了曾经简单的世界，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
**and we are apprised that it will not be without effort that we shall**
和 我们 是 已获知 那 它 将要 不是 是 没有 努力 那 我们 将
[kiːp] [ðə; ði] [brɔːd] ['hjuːmən] [treɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [səʊ] [fɑː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['hæbɪtəb(ə)l] .
**keep the broad human traits which have so far made the earth habitable .**
保持 这 广阔 人类 特征 哪个 有 所以 远的 制成 这 地球 适宜居住 .

我们了解到，要保持迄今为止使地球适宜居住的人类普遍特征，并非易事。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [ə'kjuːmjəleɪt] , [hɒt] [ænd; ənd] ['restləs] ,
**We have seen our modern life accumulate , hot and restless ,**
我们 有 已见 我们的 现代的 生活 积累 , 热的 和 不安 ,

我们看到现代生活变得忙碌而躁动不安，

[ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] : [wiː; wi] [siː] [ɪn]
**in great cities — and we cannot say that the change is not natural : we see in**
在 伟大的 城市 — 和 我们 不能 说 那 这 改变 是 不是 自然的 : 我们 看 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

在大城市里——我们不能说这种变化不是自然而然的：我们从中可以看到，

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
**on the contrary , the fulfillment of an inevitable law of change ,**
在 这 相反 , 这 履行 的 一个 不可避免的 法律 的 改变 ,

相反，这是不可避免的变化规律的实现。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
**which is no doubt a law of growth , and not of decay .**
哪个 是 不 怀疑 一个 法律 的 生长 , 和 不是 的 衰变 .

这无疑是增长的规律，而不是衰败的规律。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔː'tentəs] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'teɪst] ,
**And yet we look upon the portentous thing with a great distaste ,**
和 然而 我们 看 之上 这 不祥的 事物 和 一个 伟大的 厌恶 ,

然而，我们却对这件不祥之事深恶痛绝。

[ænd; ənd] [daʊt] [wɪð] [wɒt] ['ɔːltəd] ['pæʃ(ə)nz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**and doubt with what altered passions we shall come out of it .**
和 怀疑 和 什么 已修改 激情 我们 将 来 出去 的 它 .

并怀疑我们将带着怎样的情感转变走出困境。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['rʌʃɪŋ] , ['ægrɪgət] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] — [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði]
**The huge , rushing , aggregate life of a great city — the crushing crowds in the**
这 巨大的 , 匆忙 , 总计的 生活 的 一个 伟大的 城市 — 这 压碎 人群 在 这
[striːts] ,
**streets ,**
街道 ,

大城市庞大、喧嚣、熙熙攘攘的生活——街上拥挤不堪的人群，

[weə(r)] [frendz] ['seldəm] [miːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['griːtɪŋz] ;
**where friends seldom meet and there are few greetings ;**
在哪里 朋友们 很少 见面 和 那里 是 很少 问候 ;

朋友鲜少相聚，也鲜少问候；

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [nɔɪz] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðæt] [spiːks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][geɪn] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
**the thunderous noise of trade and industry that speaks of nothing but gain and competition ,**
这 雷鸣 噪音 的 贸易 和 行业 那 说话 的 没有什么 但 获得 和 竞赛 ,

贸易和工业的喧嚣声震耳欲聋，它所表达的只有利益和竞争。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['fiːvə(r)] [ðæt] [tʃeks] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [blʌd] ;
**and a consuming fever that checks the natural courses of the kindly blood ;**
和 一个 消费 发烧 那 检查 这 自然的 课程 的 这 亲切地 血 ;

以及一种阻碍血液自然流动的灼烧性高烧；

[nəʊ] ['leʒə(r)] ['eniweə(r)] , [nəʊ]['kwaɪət] , [nəʊ] ['restfl] [iːz] , [nəʊ] [waɪz] [rɪ'pəʊz] — [ɔːl] [ðɪs] [ʃɒks] [ˌjuː 'es] .
**no leisure anywhere , no quiet , no restful ease , no wise repose — all this shocks us .**
不 闲暇 任何地方 , 不 安静的 , 不 宁静 舒适 , 不 明智的 休息 — 全部 这 冲击 我们 .

到处都没有休闲，没有安静，没有安宁，没有明智的休息——这一切都让我们感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnhjuː'meɪn] .
**It is inhumane .**
它 是 不人道 .

这太不人道了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['hjuːmən] .
**It does not seem human .**
它 做 不是 似乎 人类 .

它看起来不像人类。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][men] [seɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌntri] ['faɪəsaɪd] ,
**How much more likely does it appear that we shall find men sane and human about a country fireside ,**
如何 很多 更多的 可能 做 它 出现 那 我们 将 寻找 男人 理智 和 人类 关于 一个 国家 炉边 ,

我们更有可能在乡村的炉火旁找到神智清醒、有人情味的男人吗?

[ə'pɒn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['neɪbəz] , [weə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [frendz] ['gæðə(r)] ['iːzəli] ,
**upon the streets of quiet villages , where all are neighbors , where groups of friends gather easily ,**
之上 这 街道 的 安静的 村庄 , 在哪里 全部 是 邻居 , 在哪里 团体 的 朋友们 收集 容易地 ,

在宁静村庄的街道上，邻里之间互为邻居，朋友们很容易聚在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sɪmpəθi] [meɪks] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [siːm] ['neɪtɪv] !
**and a constant sympathy makes the very air seem native !**
和 一个 持续的 同情 制作 这 非常 空气 似乎 本国的 !

而持续不断的同情心，甚至让空气都显得如此自然!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪti] [siːm] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði]['hæmlət] ?
**Why should not the city seem infinitely more human than the hamlet ?**
为什么 应该 不是 这 城市 似乎 无限地 更多的 人类 比 这 村庄 ?

为什么城市不应该比村庄更有人情味呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hjuːmən] [treɪts] [ðə; ðiː] [mɔː(r)] [ə'baʊnd] [weə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tiːm] [m'ɪliənz] [strɒŋ] ?

**Why should not human traits the more abound where human beings teem millions strong ?**

为什么 应该 不是 人类 特征 这 更多的 盛产 在哪里 人类 生物 团队 百万 强的 ?

为什么人类数量庞大的地方不应该更加繁荣昌盛呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðiː] ['sɪti] [ kəː'teil ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊlnəs] , ['speʃəlaɪzɪz] [hɪm] , [ 'kwikən ] [sʌm; səm] [p'aʊəz] ,

**Because the city curtails man of his wholeness , specializes him , quickens some powers ,**

因为 这 城市 限制 男人 的 他的 完整性 , 专业 他 , 加速 一些 权力 ,

因为城市限制了人的完整性，使人专业化，激发了某些能力，

[stʌnts] ['ʌðə(r)z] , [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [edʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [stiːl] ,

**stunts others , gives him a sharp edge , and a temper like that of steel ,**

特技 其他的 , 给予 他 一个 锋利的 边缘 , 和 一个 脾气 喜欢 那 的 钢 ,

阻碍他人，使他变得锋芒毕露，脾气像钢铁一样暴躁。

[meɪks] [hɪm] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] .

**makes him unfit for nothing so much as to sit still .**

制作 他 不合格 为了 没有什么 所以 很多 作为 到 坐 仍然 .

这让他连静坐都成了不可能的事。

[men] [hæv; həv] [ɪn'diːd] ['rɪt(ə)n] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðə; ðiː] [mɪdst] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] ,

**Men have indeed written like human beings in the midst of great cities ,**

男人 有 的确 书面 喜欢 人类 生物 在 这 中间 的 伟大的 城市 ,

身处繁华都市的人们，的确像普通人一样写作。

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ðiː] ['sɪtiz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [laɪf] ,

**but not often when they have shared the city's characteristic life ,**

但 不是 经常 什么时候 他们 有 共享 这 城市的 特征 生活 ,

但当他们共同体验这座城市的特色生活时，这种情况并不常见。

[ɪts] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] .

**its struggle for place and for gain .**

它是 斗争 为了 地方 和 为了 获得 .

它为争夺地位和利益而进行的斗争。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtiz] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] “ [ɪn'vaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .

**There are not many places that belong to a city's life to which you can “ invite your soul .**

那里 是 不是 许多 地方 那 属于 到 一个 城市的 生活 到 哪个 你 能 “ 邀请 你的 灵魂 .

城市生活中，能让你“敞开心扉，感受灵魂”的地方并不多。

” [ɪts] [heɪst] , [ɪts] [ priː,ɔkju'peiʃən ] , [ɪts] [æŋ'zaiətiz] , [ɪts] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɒv; əv] [men] ['drɪvn] ,

**” Its haste , its preoccupations , its anxieties , its rushing noise as of men driven ,**

” 它是 匆忙 , 它是 忧虑 , 它是 焦虑 , 它是 匆忙 噪音 作为 的 男人 驱动 ,

“它的匆忙、它的忧虑、它的焦虑、它如同被驱赶的人般喧闹的嘈杂，

[ɪts] ['rɪŋɪŋ] [kraɪz] , [dɪ'strækt] [juː; jʊ] .

**its ringing cries , distract you .**

它是 铃声 哭泣 , 转移 你 .

它响亮的叫声会让你分心。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [nəʊ]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪts] [nəʊ] [rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə] ['eni] [huː] [ʃeə(r)] [ɪts][laɪf] .
**It offers no quiet for reflection ; it permits no retirement to any who share its life .**
它 优惠 不 安静的 为了 反射 ; 它 许可证 不 退休 到 任何 WHO 分享 它是 生活 .

它不提供安静的思考空间；对于生活在其中的人来说，它不允许任何人退休。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][tɑːsks] , [ɒv; əv] ['nærəud] ['fʌŋkʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] ['ægrɪgət] [ænd; ənd][nɒt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [streŋθ] .
**It is a place of little tasks , of narrowed functions , of aggregate and not of individual strength .**
它 是 一个 地方 的 小的 任务 , 的 范围缩小 函数 , 的 总计的 和 不是 的 个人 力量 .

这是一个任务细小、职能狭窄、注重整体而非个人力量的地方。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] ['dɒmɪneɪts] [ɪts]['lɪt(ə)l] [pɑːts] ,
**The great machine dominates its little parts ,**
这 伟大的 机器 占据主导地位 它是 小的 部分 ,

庞大的机器支配着它的各个小部件。

[ænd; ənd][ɪts][sə'saɪəti][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ɪts] ['bɪznəs] .
**and its Society is as much of a machine as its business .**
和 它是 社会 是 作为 很多 的 一个 机器 作为 它是 商业 .

它的社团就像它的企业一样，是一台运转精密的机器。

“ [ðɪs] [trækt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ˌtuː'tuː]
**“ This tract which the river of Time 2**
“ 这 通道 哪个 这 河 的 时间 2

“这片土地，时间之河2

[naʊ] [fləʊz] [θruː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] .
**Now flows through with us , is the plain .**
现在 流量 通过 和 我们 , 是 这 清楚的 .

现在流淌在我们身边的，是平原。

[gɒn] [ɪz][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [ʃɔː(r)] .
**Gone is the calm of its earlier shore .**
已消失 是 这 冷静的 的 它是 早些时候 支撑 .

昔日海岸的宁静已不复存在。

\- [baɪ] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [hɔːs]
**Border'd by cities , and hoarse**
\- 经过 城市 , 和 嘶哑

被城市环绕，声音嘶哑

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraɪz] [ɪz][ɪts] [striːm] .
**With a thousand cries is its stream .**
和 一个 千 哭泣 是 它是 溪流 .

它的溪流伴随着千百声呐喊。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɒn][ɪts] [brest] , ['aʊə(r)][maɪndz]
**And we on its breast , our minds**
和 我们 在 它是 胸部 , 我们的 思想

而我们，则依偎在它的胸膛上，我们的思绪也随之飘向远方。

[ɑː(r); ə(r)] [kən'fjuːzd] [æz; əz][ðə; ði] [kraɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)] ,
**Are confused as the cries which we hear ,**
是 使困惑 作为 这 哭泣 哪个 我们 听到 ,

就像我们听到的哭喊声一样混乱，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æz; əz][ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] .
**Changing and shot as the sights which we see .**
变化 和 射击 作为 这 景点 哪个 我们 看 .

景色不断变化，如同我们所见的景象。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [rɪ'pəʊz] [hæz; həz] [fled]
**“ And we say that repose has fled**
“ 和 我们 说 那 休息 有 逃亡

我们说，安宁已逝。

[fər'evə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [taɪm]
**Forever the course of the river of Time**
永远 这 课程 的 这 河 的 时间

时间之河永恒流淌

[ðæt] ['sɪtɪz] [wɪl] [kraʊd] [tuː; tə][ɪts] [edʒ]
**That cities will crowd to its edge**
那 城市 将要 人群 到 它是 边缘

城市将向其边缘聚集。

[ɪn][ə; eɪ]['blækə(r)] , - [laɪn] ;
**In a blacker , incessanter line ;**
在 一个 更黑 , - 线 ;

以更黑、更不间断的线条；

[ðæt] [ðə; ði][dɪn] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɒn][ɪts][bæŋks] ,
**That the din will be more on its banks ,**
那 这 din 将要 是 更多的 在 它是 银行 ,

河岸边的喧嚣声会更加响亮。

[d'ɛnsɐ] [ðə; ði] [treɪd] [ɒn][ɪts] [striːm] ,
**Denser the trade on its stream ,**
密度更高 这 贸易 在 它是 溪流 ,

其交易流越密集，

['flætə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ,
**Flatter the plain where it flows ,**
奉承 这 清楚的 在哪里 它 流量 ,

将河流流经的平原夷为平地。

['fɪəsə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ˌəʊvə'hed] ,
**Fiercer the sun overhead ,**
更凶猛 这 太阳 开销 ,

头顶的太阳越烈，

[ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [ðəʊz] [ɒn][ɪts] [brest]
**That never will those on its breast**
那 绝不 将要 那些 在 它是 胸部

那些在它胸膛上的人永远不会那样

[siː] [æn; ən] - [saɪt] ,
**See an enobling sight ,**
看 一个 - 视线 ,

看到令人振奋的景象，

[drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['kwaɪət] [ə'gen] .
**Drink of the feeling of quiet again .**
喝 的 这 感觉 的 安静的 再次 .

再次品味这份宁静。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ,
**“ But what was before us we know not ,**
“ 但 什么 曾是 前 我们 我们 知道 不是 ,

但我们之前所经历的，我们一无所知。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] .
**And we know not what shall succeed .**
和 我们 知道 不是 什么 将 成功 .

我们不知道什么会成功。

---

“ ['hæpli] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [taɪm] —
**“ Haply , the river of Time —**
“ 或许 , 这 河 的 时间 —

“或许，时间之河——

---

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [æz; əz][ðə; ði] [taʊnz] [ɒn][ɪts] [mɑːdʒ]
**As it grows , as the towns on its marge**
作为 它 生长 , 作为 这 城镇 在 它是 玛吉

随着它的发展，以及它边缘城镇的发展

---

[flɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪvərɪŋ] [laɪts]
**Fling their wavering lights**
一扔 他们的 摇摆不定 灯

投下他们摇曳的灯光

---

[ɒn] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] , ['steɪtliər] [striːm] —
**On a wider , statelier stream —**
在 一个 更广泛 , 庄园 溪流 —

在更宽阔、更庄严的溪流上——

---

[meɪ] [ə'kwaɪə(r)] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [kɑːm]
**May acquire , if not the calm**
可能 获得 , 如果 不是 这 冷静的

或许能够获得平静，即便不是平静。

---

[ɒv; əv][ɪts] ['ɜːli] ['maʊntənəs] [ʃɔː(r)] ,
**Of its early mountainous shore ,**
的 它是 早期的 多山 支撑 ,

从它早期的山峦海岸，

---

[jet] [ə; eɪ] ['sɒləm] [piːs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
**Yet a solemn peace of its own .**
然而 一个 庄严 和平 的 它是 自己的 .

然而，它自身却拥有着一种庄严肃穆的宁静。

---

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] [hʌʃ]
**“ And the width of the waters , the hush**
“ 和 这 宽度 的 这 水 , 这 嘘

“还有那宽阔的水面，那寂静的氛围

---

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ɪk'spæns] [weə(r)] [hiː; hi] [fləʊts] ,
**Of the gray expanse where he floats ,**
的 这 灰色的 广阔 在哪里 他 浮标 ,

他漂浮在一片灰色的海面上，

---

['freʃnɪŋ] [ɪts] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [wɪð] [fəʊm]
**Freshening its current and spotted with foam**
清新 它是 当前的 和 斑 和 泡沫

清新的空气中点缀着泡沫

---

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [meɪ] [straɪk]
**As it draws to the Ocean , may strike**
作为 它 平局 到 这 海洋 , 可能 罢工

当它向海洋靠近时，可能会撞击

---

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ɪts] [brest] —
**Peace to the soul of the man on its breast —**
和平 到 这 灵魂 的 这 男人 在 它是 胸部 —

愿胸前男子的灵魂安息——

[æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [weɪst] [ 'waidən ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
**As the pale waste widens around him ,**
作为 这 苍白 浪费 加宽 大约 他 ,

随着苍白的荒地在他周围不断扩大，

[æz; əz][ðə; ði][bæŋks] [feɪd] ['dɪmə(r)] [ə'weɪ] ,
**As the banks fade dimmer away ,**
作为 这 银行 褪色 调光器 离开 ,

随着河岸渐渐隐去，

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd]
**As the stars come out , and the night - wind**
作为 这 明星 来 出去 , 和 这 夜晚 - 风

当繁星闪烁，夜风吹拂——

[brɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [striːm]
**Brings up the stream**
带来 向上 这 溪流

把溪流引上来

['məːməz] [ænd; ənd] [sents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː] .
**Murmurs and scents of the infinite sea .**
低语 和 气味 的 这 无限 海 .

无垠大海的低语和气息。

" [wiː; wi] ['kænɒt] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l]
**" We cannot easily see the large measure and abiding purpose of the novel**
" 我们 不能 容易地 看 这 大的 措施 和 遵守 目的 的 这 小说
[eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
**age in which we stand young and confused .**
年龄 在 哪个 我们 站立 年轻的 和 使困惑 .

“我们年轻而迷茫地站在这个新时代，却很难看清它的宏伟规模和持久意义。

[ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][klɪə(r)]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] ['kwɪkən] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðəʊz] [huː]
**The view that shall clear our minds and quicken us to act as those who**
这 看法 那 将 清除 我们的 思想 和 加速 我们 到 行为 作为 那些 WHO
[nəʊ] [ðeə(r)][tɑːsk][ænd; ənd][ɪts]['dɪstənt] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['betə(r)] ['nɒlɪdʒ]
**know their task and its distant consummation will come with better knowledge**
知道 他们的 任务 和 它是 遥远 圆房 将要 来 和 更好的 知识
[ænd; ənd] [kəmpl'ɛtɐ] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
**and completer self - possession .**
和 完成者 自己 - 拥有 .

能够使我们头脑清醒、行动迅速的观点，是那些了解自身任务及其远期目标的人所应具备的，而这种观点的获得则需要更丰富的知识和更完善的自我掌控。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] - [wɪnd] ,
**It shall not be a night - wind ,**
它 将 不是 是 一个 夜晚 - 风 ,

它不会是夜风，

[bʌt; bət][æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
**but an air that shall blow out of the widening east and with the coming**
但 一个 空气 那 将 吹 出去 的 这 扩大 东方 和 和 这 未来
[ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
**of the light ,**
的 这 光 ,

但一股气息将从不断扩张的东方吹来，伴随着光明的到来，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , “ ['məːməz] [ænd; ənd] [sents] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and shall bring us , with the morning , “ murmurs and scents of the**
和 将 带来 我们 , 和 这 早晨 , “ 低语 和 气味 的 这
['ɪnfɪnət] [siː] .
**infinite sea .**
无限 海 .

清晨，它将带给我们“无垠大海的低语和气息”。

” [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [grəʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['hjuːmən] [wɪð] [iːtʃ] [step]
**” Who can doubt that man has grown more and more human with each step**
” WHO 能 怀疑 那 男人 有 生长 更多的 和 更多的 人类 和 每个 步
[ɒv; əv] [ðæt] [sləʊ] ['prəʊses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm] ['nɒlɪdʒ] ,
**of that slow process which has brought him knowledge ,**
的 那 慢的 过程 哪个 有 带来 他 知识 ,

谁能怀疑，随着知识的缓慢积累，人类每一步都变得更加人性化呢?

[self] - [rɪ'streɪnt] , [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv]['riːəl][dʒɔɪ] ?
**self - restraint , the arts of intercourse , and the revelations of real joy ?**
自己 - 克制 , 这 艺术 的 交往 , 和 这 启示 的 真实的 喜悦 ?

自制力、性爱技巧以及真正快乐的启示?

[mæn][hæz; həz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
**Man has more and more lived with his fellow - men ,**
男人 有 更多的 和 更多的 居住地 和 他的 同伴 - 男人 ,

人类与同类共同生活的程度越来越高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'saɪəti] [ðæt] [hæz; həz]['hjuːmənaɪzd][hɪm] — [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti]
**and it is society that has humanized him — the development of society**
和 它 是 社会 那 有 人性化 他 — 这 发展 的 社会
['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['veəriəs] [skuːl] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [skɪl] .
**into an infinitely various school of discipline and ordered skill .**
进入 一个 无限地 各种各样的 学校 的 纪律 和 订购 技能 .

是社会使他变得人性化——社会发展成为一个无穷无尽的纪律和有序技能体系。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)]['hjuːmən][baɪ] ['skuːlɪŋ] , [baɪ] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][self] - [pə'zest] —
**He has been made more human by schooling , by growing more self - possessed —**
他 有 到过 制成 更多的 人类 经过 学校教育 , 经过 生长 更多的 自己 - 拥有 —
[les] ['vaɪələnt] ,
**less violent ,**
较少的 暴力 ,

学校教育让他变得更有人情味，他变得更加沉稳，更少暴力倾向。

[les] [tjuː'mʌltʃuəs] ; ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪz]
**less tumultuous ; holding himself in hand , and moving always with a certain poise**
较少的 动荡的 ; 保持 他自己 在 手 , 和 移动 总是 和 一个 肯定 沉着
[ɒv; əv]['spɪrɪt] ;
**of spirit ;**
的 精神 ;

不那么喧闹；他双手扶正，举止总是带着某种沉稳的气质；

[nɒt][fər'evə(r)] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːrɪŋ] ,
**not forever clapping his hand to the hilt of his sword , but preferring ,**
不是 永远 鼓掌 他的 手 到 这 剑柄 的 他的 剑 , 但 偏好 ,

他并非总是拍手敲击剑柄，而是更喜欢……

['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] [skɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
**rather , to play with a subtler skill upon the springs of action .**
相当 , 到 玩 和 一个 更微妙 技能 之上 这 弹簧 的 行动 .

相反，要以更微妙的技巧来驾驭行动的弹簧。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['truːli]['hjuːmən][mæn] :
**This is our conception of the truly human man :**
这 是 我们的 概念 的 这 真的 人类 男人 :

这就是我们对真正人类的理解：

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] ['bæləns] [ɒv; əv]['fæk(ə)ltɪz] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['sɪmpəθi] — [nəʊ] ['brɔːlə(r)] ,
**a man in whom there is a just balance of faculties , a catholic sympathy — no brawler ,**
一个 男人 在 谁 那里 是 一个 只是 平衡 的 学院 , 一个 天主教 同情 — 不 斗士 ,

一个各方面能力均衡、富有同情心的人——绝不是个好斗的人。

[nəʊ][fə'nætɪk] , [nəʊ] ['færɪsiː] ; [nɒt] [tuː] ['kredʒələs] [ɪn][həʊp] , [nɒt] [tuː] ['despərət] [ɪn] ['pɜːpəs] ;
**no fanatic , no pharisee ; not too credulous in hope , not too desperate in purpose ;**
不 狂热分子 , 不 法利赛人 ; 不是 也 轻信的 在 希望 , 不是 也 绝望的 在 目的 ;

不狂热，不虚伪；不轻信希望，不孤注一掷；

[wɔːm] , [bʌt; bət][nɒt] ['heɪsti] ; ['ɑːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['defɪnət] ['paʊə(r)] ,
**warm , but not hasty ; ardent , and full of definite power ,**
温暖的 , 但 不是 仓促 ; 热心 , 和 满的 的 定 力量 ,

热情但不急躁；充满激情，且极具力量。

[bʌt; bət][nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [baɪ] ['evri] [njuː] [θɪŋ] .
**but not running about to be pleased and deceived by every new thing .**
但 不是 跑步 关于 到 是 高兴 和 受骗 经过 每一个 新的 事物 .

但不要四处奔波，被每一件新鲜事物所取悦和欺骗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [wiː; wi] [lʌv] — [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [wɔːm] [ænd; ənd] [truː] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
**It is a genial image of men we love — an image of men warm and true of heart ,**
它 是 一个 和蔼可亲 图像 的 男人 我们 爱 — 一个 图像 的 男人 温暖的 和 真的 的 心 ,

这是我们所爱的男人的美好形象——一个热情真诚的男人形象。

[də'rekt][ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] , ['dʒenərəs] , [mæg'nænɪməs] , ['feɪθf(ə)l] , ['stedfɑːst] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][self] - [fə'getflnəs] .
**direct and unhesitating in courage , generous , magnanimous , faithful , steadfast , capable of a deep devotion and self - forgetfulness .**
直接的 和 毫不犹豫 在 勇气 , 慷慨的 , 坦荡 , 忠实 , 坚定不移 , 有能力的 的 一个 深的 虔诚 和 自己 - 健忘 .

勇敢果断，慷慨大方，忠诚坚定，能够做到深切奉献和忘我奉献。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ]['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kwɒləti] .
**But the age changes , and with it must change our ideals of human quality .**
但 这 年龄 变化 , 和 和 它 必须 改变 我们的 理想 的 人类 质量 .

但时代在变，我们对人类品质的理想也必须随之改变。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] :
**Not that we would give up what we have loved :**
不是 那 我们 会 给 向上 什么 我们 有 喜爱 :

当然，我们不会放弃我们所爱的一切：

[wiː; wi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [wɒt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [dɪ'mɑːndz] .
**we would add what a new life demands .**
我们 会 添加 什么 一个 新的 生活 需求 .

我们还会补充新生活所需的一切。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] [men] [mʌst; məst][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kə'pæsəti] , [mʌst; məst][biː; bi] [men] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
**In a new age men must acquire a new capacity , must be men upon a**
在 一个 新的 年龄 男人 必须 获得 一个 新的 容量 , 必须 是 男人 之上 一个
[njuː] [skeɪl] ,
**new scale ,**
新的 规模 ,

在新时代，男性必须具备新的能力，必须成为更高层次的男性。

---

[ænd; ənd] [wɪð] ['ædɪd] ['kwɒlətiz] .
**and with added qualities .**
和 和 额外 品质 .

并具备其他优点。

---

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [ 'ʌʃə ] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [njuː] " [ˌhjuːmə'nɪstɪk] " ['muːvmənt]
**We shall need a new Renaissance , ushered in by a new " humanistic " movement**
我们 将 需要 一个 新的 复兴 , 引导 在 经过 一个 新的 " 人文主义 " 移动
,
**,**
,

我们需要一场新的文艺复兴，由一场新的"人文主义"运动来引领。

---

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['mɪnɪt] , [ˌɪntrə'spektɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
**in which we shall add our present minute , introspective study of ourselves ,**
在 哪个 我们 将 添加 我们的 展示 分钟 , 内省 学习 的 我们自己 ,
['aʊə(r)][ dʒeil ] ,
**our jails ,**
我们的 监狱 ,

其中，我们将加入我们目前对自身、对我们所处监狱的细致入微的反思性研究。

---

['aʊə(r)] [slʌmz] , ['aʊə(r)] [nɜːv] ['sentəz] , ['aʊə(r)] [ʃɪfts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['mɔːbɪd] [æz; əz]
**our slums , our nerve centers , our shifts to live , almost as morbid as**
我们的 贫民窟 , 我们的 神经 中心 , 我们的 轮班 到 居住 , 几乎 作为 病态的 作为
[ˌmedi'iːv(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,
**medieval religion ,**
中世纪 宗教 ,

我们的贫民窟，我们的神经中枢，我们生活的轮换，几乎和中世纪的宗教一样病态。

---

[ə; eɪ] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [mænz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**a rediscovery of the round world , and of man's place in it ,**
一个 重新发现 的 这 圆形的 世界 , 和 的 男人的 地方 在 它 ,

重新发现地球是圆的，以及人类在地球中的位置。

---

[naʊ] [ðæt] [ɪts] [feɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
**now that its face has changed .**
现在 那 它是 脸 有 已更改 .

现在它的面貌已经改变了。

---

[wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] [wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə] [skuːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd]
**We study the world , but not yet with intent to school our hearts and**
我们 学习 这 世界 , 但 不是 然而 和 意图 到 学校 我们的 心 和
[teɪsts] ,
**tastes ,**
口味 ,

我们研究世界，但尚未有意识地去塑造我们的心灵和品味。

---

['brɔːdn] ['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] [æz; əz] ['kɒmreɪdz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
**broaden our natures , and know our fellow - men as comrades rather than**
扩大 我们的 自然 , 和 知道 我们的 同伴 - 男人 作为 同志们 相当 比
[æz; əz] [fə'nɒmɪnə] ;
**as phenomena ;**
作为 现象 ;

拓宽我们的视野，把我们的同胞视为同志而不是异类；

[wɪð] ['pɜːpəs] , ['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] ['ɑː'selvz] [wɪð] ['θiːsiːz] .
**with purpose , rather , to build up bodies of critical doctrine and provide ourselves with theses .**
和 目的 , 相当 , 到 建造 向上 身体 的 批判的 教义 和 提供 我们自己 和 论文 .

相反，其目的是为了构建批判性理论体系，并为我们自己提供论题。

---

[ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['truːli] ['hjuːmənaɪzɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
**That , surely , is not the truly humanizing way in which to take the air of the world .**
那 , 一定 , 是 不是 这 真的 人性化 方式 在 哪个 到 拿 这 空气 的 这 世界 .

那肯定不是真正人性化的呼吸世界空气的方式。

---

[mæn] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] " ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ,
**Man is much more than a " rational being ,**
男人 是 很多 更多的 比 一个 " 合理的 存在 ,

人远不止是"理性生物"，

---

" [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [mɔː(r)] [baɪ] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] [ðæn; ðən] [baɪ] [kən'kluːʒənz] .
**" and lives more by sympathies and impressions than by conclusions .**
" 和 生活 更多的 经过 同情 和 印象 比 经过 结论 .

并且更多地依靠同情和印象而不是结论来生活。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ 'dɑːkən ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [draɪz] [ʌp] [ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'evə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] .
**It darkens his eyes and dries up the wells of his humanity to be forever in search of doctrine .**
它 变暗 他的 眼睛 和 干燥 向上 这 水井 的 他的 人类 到 是 永远 在 搜索 的 教义 .

永远追求教义会使他的双眼黯淡无光，使他的人性之泉枯竭。

---

[wiː; wi] [niːd] ['həʊlsəm] , [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [n'eɪtʃəz] , [ai] [deə(r)] [ə'fɜːm] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [niːd] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] .
**We need wholesome , experiencing natures , I dare affirm , much more than we need sound reasoning .**
我们 需要 健康 , 体验 自然 , 我 敢 确认 , 很多 更多的 比 我们 需要 声音 推理 .

我敢断言，我们需要的是健全的人性、丰富的体验，远胜于我们需要的理性推理。

---

[θriː]
**III**
三、

三

---

[teɪk] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [vjuː] ,
**Take life in the large view ,**
拿 生活 在 这 大的 看法 ,

以更宏观的视角看待人生，

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['riːznəbl] [wen] [wiː; wi] [siːk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['tɒnɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ;
**and we are most reasonable when we seek that which is most wholesome and tonic for our natures as a whole ;**
和 我们 是 最多 合理的 什么时候 我们 寻找 那 哪个 是 最多 健康 和 补品 为了 我们的 自然 作为 一个 所有的 ;

当我们寻求对我们整体本性最有益、最能滋养我们身心的事物时，我们才是最理智的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] , [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ə'saɪd] ['ped(ə)ntri] ,
**and we know , when we put aside pedantry ,**
和 我们 知道 , 什么时候 我们 放 旁边 迂腐 ,

我们知道，抛开咬文嚼字，

---

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [laɪf] — [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn]
**that the great middle object in life — the object that lies between**
那 这 伟大的 中间 目的 在 生活 — 这 目的 那 谎言 之间
[rɪ'lɪdʒən] [ɒn] [wʌn] [hænd] ,
**religion on one hand ,**
宗教 在 一 手 ,

人生中最重要的中间目标——介于宗教信仰之间的目标——

---

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['ævərɪdʒ] ['lev(ə)lz] [ɒv; əv]
**and food and clothing on the other , establishing our average levels of**
和 食物 和 衣服 在 这 其他 , 建立 我们的 平均的 级别 的
[ə'tʃiːvmənt] — [ðə; ði] ['eksələnt] ['gəʊldən] [miːn] ,
**achievement — the excellent golden mean ,**
成就 — 这 出色的 金的 意思是 ,

另一方面，食物和衣物决定了我们的平均成就水平——这堪称完美的中庸之道。

---

[ɪz] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] ,
**is , not to be learned ,**
是 , 不是 到 是 学习 ,

是，无需学习的，

---

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm]
**but to be human beings in all the wide and genial meaning of the term**
但 到 是 人类 生物 在 全部 这 宽的 和 和蔼可亲 意义 的 这 学期
.
**.**
.

但要成为真正意义上的人，体现这个词所有广泛而美好的含义。

---

[dʌz] [ðə; ði] [eɪdʒ] ['hɪndə(r)] ?
**Does the age hinder ?**
做 这 年龄 阻碍 ?

年龄会成为障碍吗?

---

[duː; də] [ɪts] ['meni] ['ɪntrəsts] [dɪ'strækt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [plæn] ['aʊə(r)] ['dɪsəplɪn] , [dɪ'tɜːmɪn]
**Do its many interests distract us when we would plan our discipline , determine**
做 它是 许多 兴趣 转移 我们 什么时候 我们 会 计划 我们的 纪律 , 决定
['aʊə(r)] ['djuːti] ,
**our duty ,**
我们的 责任 ,

它带来的诸多乐趣是否会分散我们的注意力，使我们无法规划自律、确定职责?

---

['klærəfaɪ] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] ?
**clarify our ideals ?**
阐明 我们的 理想 ?

明确我们的理想?

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ɑː'selvz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɪz]
**It is the more necessary that we should ask ourselves what it is that is**
它 是 这 更多的 必要的 那 我们 应该 问 我们自己 什么 它 是 那 是
[ di'mɑːnd, -'mænd ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
**demanded of us ,**
要求 的 我们 ,

我们更有必要扪心自问，我们究竟被要求做什么。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [fɪt] ['aʊə(r)] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [njuː] [tests] .

**if we would fit our qualities to meet the new tests .**

如果 我们 会 合身 我们的 品质 到 见面 这 新的 测试 .

如果我们能够调整自身素质以符合新的测试标准。

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'maɪnd] [ɑː'selvz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

**Let us remind ourselves that to be human is , for one thing ,**

让 我们 提醒 我们自己 那 到 是 人类 是 , 为了 一 事物 ,

让我们提醒自己，作为人，首先，

[tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ækt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [nəʊt] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] , [ə; eɪ]['kwɒləti] [mɪkst] [ɒv; əv]

**to speak and act with a certain note of genuineness , a quality mixed of**

到 说话 和 行为 和 一个 肯定 笔记 的 真实性 , 一个 质量 混合 的

[ˌspɒntə'neɪəti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

**spontaneity and intelligence .**

自发性 和 智力 .

说话做事要真诚，兼具自然流露的率真和智慧。

[ðɪs] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlsəm] [laɪf][ɪn] ['eni] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ə'mɪdst] [kən'fjuːzd]

**This is necessary for wholesome life in any age , but particularly amidst confused**

这 是 必要的 为了 健康 生活 在 任何 年龄 , 但 特别 在......之中 使困惑

[ə'feəz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['stændədz] .

**affairs and shifting standards .**

事务 和 转变 标准 .

这对于任何时代的健康生活都是必要的，尤其是在局势混乱和标准不断变化的时代。

['dʒenjuɪnnəs] [ɪz][nɒt][mɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [meɪ] [læk] [vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs]

**Genuineness is not mere simplicity , for that may lack vitality , and genuineness**

真实性 是 不是 仅仅 简单 , 为了 那 可能 缺少 活力 , 和 真实性

[dʌz] [nɒt] .

**does not .**

做 不是 .

真诚并非仅仅是简单，因为简单可能缺乏活力，而真诚则不然。

[wiː; wi][ɪk'spekt] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl]['dʒenjuɪn][tuː; tə][hæv; həv] [pɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv]['faɪbə(r)] .

**We expect what we call genuine to have pith and strength of fiber .**

我们 预计 什么 我们 称呼 真的 到 有 髓 和 力量 的 纤维 .

我们认为真正的产品应该有髓质和纤维强度。

['dʒenjuɪnnəs] [ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [wen] [wiː; wi] [spiːk]

**Genuineness is a quality which we sometimes mean to include when we speak**

真实性 是 一个 质量 哪个 我们 有时 意思是 到 包括 什么时候 我们 说话

[ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

**of individuality .**

的 个性 .

真诚是我们有时在谈论个性时也想包含的一种品质。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz] [lɒst] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][səb'mɪt][tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] [məʊdz] [ɔː(r)] ['fæʃnz] ,

**Individuality is lost the moment you submit to passing modes or fashions ,**

个性 是 丢失的 这 片刻 你 提交 到 通过 模式 或者 时尚 ,

当你屈从于短暂的潮流或时尚时，个性就丧失了。

[ðə; ði] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['dʒenjuɪnnəs] .

**the creations of an artificial society ; and so is genuineness .**

这 作品 的 一个 人造的 社会 ; 和 所以 是 真实性 .

人为社会的产物；真诚亦是如此。

[nəʊ][mæn][ɪz]['dʒenjuɪn] [huː] [ɪz][fər'evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæt(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf]['ɑːftə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
**No man is genuine who is forever trying to pattern his life after the lives of**
不 男人 是 真的 WHO 是 永远 尝试 到 图案 他的 生活 后 这 生活 的
['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] — [ən'les] ,
**other people — unless ,**
其他 人们 — 除非 ,

除非……，否则，一个总是试图模仿他人生活方式的人，是不会真诚的。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][dəʊlt] .
**indeed , he be a genuine dolt .**
的确 , 他 是 一个 真的 笨蛋 .

他真是个十足的笨蛋。

[bʌt; bət][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dʒenjuɪnnəs] ;
**But individuality is by no means the same as genuineness ;**
但 个性 是 经过 不 方法 这 相同的 作为 真实性 ;

但个性绝不等同于真诚；

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [meɪ] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] [ænd; ənd]
**for individuality may be associated with the most extreme and**
为了 个性 可能 是 联系 和 这 最多 极端 和
['iːv(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] [ˌeksen'trɪsəti] ,
**even ridiculous eccentricity ,**
甚至 荒谬的 古怪 ,

因为个性可能与最极端、甚至荒谬的怪癖联系在一起，

[waɪl] ['dʒenjuɪnnəs] [wiː; wi] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['həʊlsəm] , ['bælənst] , [ænd; ənd]
**while genuineness we conceive to be always wholesome , balanced , and**
尽管 真实性 我们 构想 到 是 总是 健康 , 均衡 , 和
[tʌtʃt] [wɪð] ['dɪgnəti] .
**touched with dignity .**
感动 和 尊严 .

而我们认为真诚总是健康、平衡且富有尊严的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .
**It is a quality that goes with good sense and self - respect .**
它 是 一个 质量 那 去 和 好的 感觉 和 自己 - 尊重 .

这是与良好判断力和自尊心相符的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rəʊ'bʌst]['mɒrəl]['sænəti] , [mɪkst] [ɒv; əv] ['elɪmənts] [bəuθ]['mɒrəl][ænd; ənd]
**It is a sort of robust moral sanity , mixed of elements both moral and**
它 是 一个 种类 的 强壮的 道德 理智 , 混合 的 元素 两个都 道德 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] .
**intellectual .**
知识分子 .

这是一种健全的道德健全，融合了道德和理智的因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [n'eɪtʃəz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)] [tɹ'ɪməz] [ænd; ənd] [kən'fɔːrmərz] ,
**It is found in natures too strong to be mere trimmers and conformers ,**
它 是 成立 在 自然 也 强的 到 是 仅仅 修剪器 和 构象异构体 ,

它存在于自然界中，其强度远超简单的修剪剂和构象调整剂。

[tuː] [wel] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ɪn'tempərət] ['prəʊtest][ænd; ənd][rɪ'vəʊlt] .
**too well poised and thoughtful to fling off into intemperate protest and revolt .**
也 出色地 准备 和 周到 到 一扔 离开 进入 不节制的 反对 和 反叛 .

他沉着冷静，深思熟虑，不会冲动地进行抗议和叛乱。

['lɑːftə(r)] [ɪz]['dʒenjuɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] ,
**Laughter is genuine which has in it neither the shrill ,**
笑声 是 真的 哪个 有 在 它 两者都不 这 尖锐 ,

真正的笑声不带刺耳的、尖锐的、

[hɪ'sterɪk(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [nɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːd] ,
**hysterical note of mere excitement nor the hard ,**
歇斯底里的 笔记 的 仅仅 激动 也不 这 难的 ，

歇斯底里的兴奋之情，而非真正的激动，

[mə'tælɪk] [twæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪks] [snɪə(r)] — [wɪtʃ] [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [vɔɪs] [ɒv; əv]
**metallic twang of the cynic's sneer — which rings in the honest voice of**
金属 颤音 的 这 愤世嫉俗者的 冷笑 — 哪个 戒指 在 这 诚实的 嗓音 的
['greɪʃəs] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
**gracious good humor ,**
亲切 好的 幽默 ，

愤世嫉俗者冷笑中带着金属般的刺耳感——这与真诚友善的幽默感形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'tɪrɪkəl] .
**which is innocent and unsatirical .**
哪个 是 清白的 和 不带讽刺意味的 .

这既无辜又不带讽刺意味。

[spiːtʃ] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sɪlinəs] , [ˌæfek'teɪʃn] , [ɔː(r)] [prɪ'tens] .
**Speech is genuine which is without silliness , affectation , or pretense .**
演讲 是 真的 哪个 是 没有 愚蠢 ， 做作 ， 或者 虚伪 .

言语真诚，不带愚蠢、矫揉造作或虚假成分。

[ðæt] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [wɪtʃ] [ siːm ] [bɪlt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,
**That character is genuine which seems built by nature rather than by convention ,**
那 特点 是 真的 哪个 似乎 建造 经过 自然 相当 比 经过 习俗 ，

那种性格是真诚的，似乎是天性使然，而非后天习得。

[wɪtʃ] [ɪz] [stʌf] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .
**which is stuff of independence and of good courage .**
哪个 是 东西 的 独立 和 的 好的 勇气 .

这是独立和勇敢的体现。

['nʌθɪŋ] ['spjʊəriəs] , ['bɑːstəd; 'bæstəd] , [bɪ'gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [truː] ['wedlɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ;
**Nothing spurious , bastard , begotten out of true wedlock of the mind ;**
没有什么 虚假的 ， 混蛋 ， 所生的 出去 的 真的 婚姻 的 这 头脑 ；

绝非虚假、私生子，并非心灵真正结合的产物；

['nʌθɪŋ] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ; ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'rɪəl] ,
**nothing adulterated and seeming to be what it is not ; nothing unreal ,**
没有什么 掺假的 和 似乎 到 是 什么 它 是 不是 ； 没有什么 虚幻 ，

没有掺杂任何成分，也没有弄虚作假；没有不真实的东西。

[kæn; kən] ['evə(r)] [get] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['dʒenjuɪn] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ɒv; əv] [pjʊə(r)]
**can ever get place among the nobility of things genuine , natural , of pure**
能 曾经 得到 地方 之中 这 贵族 的 事物 真的 ， 自然的 ， 的 纯的
[stɒk] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['lɪniɪdʒ] .
**stock and unmistakable lineage .**
库存 和 毋庸置疑 血统 .

永远无法跻身于真正、天然、血统纯正、血统清晰的事物之列。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['evri] ['truːli] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ]
**It is a prerogative of every truly human being to come out from the low**
它 是 一个 特权 的 每一个 真的 人类 存在 到 来 出去 从 这 低的
[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [grɪ'geəriəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] ,
**estate of those who are merely gregarious and of the herd ,**
财产 的 那些 WHO 是 仅仅 群居 和 的 这 一群 ，

每个真正的人都有权利摆脱仅仅喜欢群居和随波逐流的低级地位。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [p'aʊəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'spɔɪld] — [saʊnd] , [ʌn'mɪkst] ,
**and show his innate powers cultivated and yet unspoiled — sound , unmixed ,**
和 展示 他的 先天 权力 栽培 和 然而 未受破坏的 — 声音 , 未混合的 ,
[friː] [frɒm; frəm] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
**free from imitation ;**
自由的 从 模仿 ;

并展现他与生俱来的能力，经过培养却又未受破坏——健全、纯粹、不带模仿；

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪvɪdʒuəlaɪ'zeɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒenjuɪnnəs] .
**showing that individualization without extravagance which is genuineness .**
显示 那 个性化 没有 奢侈 哪个 是 真实性 .

展现出不铺张的个性化，这才是真诚。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
**But how ?**
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ɪz] [ðɪs] [self] - [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] — [ðɪs] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
**By what means is this self - liberation to be effected — this emancipation from**
经过 什么 方法 是 这 自己 - 解放 到 是 受影响 — 这 解放 从
[ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?
**affectation and the bondage of being like other people ?**
做作 和 这 束缚 的 存在 喜欢 其他 人们 ?

这种自我解放——摆脱矫揉造作和与他人一样的束缚——要通过什么方式实现?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] ?
**Is it open to us to choose to be genuine ?**
是 它 打开 到 我们 到 选择 到 是 真的 ?

我们是否有选择做真实的自己的权利?

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
**I see nothing insuperable in the way ,**
我 看 没有什么 不可逾越 在 这 方式 ,

我认为前方并没有什么不可克服的障碍。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləsli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
**except for those who are hopelessly lacking in a sense of humor .**
除了 为了 那些 WHO 是 绝望地 缺乏 在 一个 感觉 的 幽默 .

除了那些完全缺乏幽默感的人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [skeɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [juː; jʊ]
**It depends upon the range and scale of your observation whether you**
它 取决于 之上 这 范围 和 规模 的 你的 观察 无论 你
[kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] [ɔː(r)] [nɒt] .
**can strike the balance of genuineness or not .**
能 罢工 这 平衡 的 真实性 或者 不是 .

能否把握真实性的平衡点，取决于你的观察范围和规模。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['peti] [wɜːld] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ɪts]
**If you live in a small and petty world , you will be subject to its**
如果 你 居住 在 一个 小的 和 小气 世界 , 你 将要 是 主题 到 它是
['stændədz] ;
**standards ;**
标准 ;

如果你生活在一个狭隘而琐碎的世界里，你就会受到它的标准约束；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːld] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['stændədz] [ɑː(r); ə(r)]
but if you live in a large world , you will see that standards are
但 如果 你 居住 在 一个 大的 世界 , 你 将要 看 那 标准 是
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] — [sʌm; səm][əʊld] ,
innumerable — some old ,
无数 — 一些 老的 ,

但如果你生活在一个广阔的世界里，你会发现标准数不胜数——有些古老，

[sʌm; səm] [njuː] , [sʌm; səm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][lɑːst] ,
some new , some made by the noble - minded and made to last ,
一些 新的 , 一些 制成 经过 这 高贵 - 有思想 和 制成 到 最后的 ,

有些是新的，有些是由有远见卓识的人制造并经久耐用的。

[sʌm; səm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [sʌm; səm] ['lɑːstɪŋ]
some made by the weak - minded and destined to perish , some lasting
一些 制成 经过 这 虚弱的 - 有思想 和 注定 到 沦 , 一些 持久
[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,
from age to age ,
从 年龄 到 年龄 ,

有些是意志薄弱的人所造，注定消亡；有些则流传千古。

[sʌm; səm]['əʊnli][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]
some only from day to day — and that a choice must be made
一些 仅有的 从 天 到 天 — 和 那 一个 选择 必须 是 制成
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

有些只是日常的——因此必须从中做出选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
It is then that your sense of humor will assist you .
它 是 然后 那 你的 感觉 的 幽默 将要 协助 你 .

这时，你的幽默感就能帮上忙了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
You are , you will perceive , upon a long journey ,
你 是 , 你 将要 感知 , 之上 一个 长的 旅行 ,

在漫长的旅途中，你会明白，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn]
and it will seem to you ridiculous to change your life and discipline
和 它 将要 似乎 到 你 荒谬的 到 改变 你的 生活 和 纪律
[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
your instincts to conform with the usages of a single inn by the way .
你的 本能 到 符合 和 这 用法 的 一个 单身的 客栈 经过 这 方式 .

你会觉得，为了适应一家旅店的规矩而改变自己的生活方式、约束自己的本能，简直荒谬至极。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənts] , [ænd; ənd] [diːm] [ðə; ði]
You will distinguish the essentials from the accidents , and deem the
你 将要 区分 这 必需品 从 这 事故 , 和 认为 这
['æksɪdənts] ['sʌmθɪŋ] [ment] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
accidents something meant for your amusement .
事故 某物 意思是 为了 你的 娱乐 .

你会将重要的事情与意外事件区分开来，并将意外事件视为给你带来的乐趣。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [n'eɪtʃəz] [duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sləʊ] ['lesnz] [ɒv; əv]
The strongest natures do not need to wait for these slow lessons of
这 最强 自然 做 不是 需要 到 等待 为了 这些 慢的 课程 的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

性格最坚强的人不需要等待这些缓慢的观察学习。

[tuː; tə][biː; bi][gɒt][baɪ] ['kɒnɪŋ] [laɪf] :
**to be got by conning life :**
到 是 得到 经过 骗局 生活 :

通过欺骗生活获得:

[ðeə(r)] [ʃɪə(r)] ['vɪgə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)]
**their sheer vigor makes it impossible for them to conform to fashion or**
他们的 透明 活力 制作 它 不可能的 为了 他们 到 符合 到 时尚 或者

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] .
**care for times and seasons .**
关心 为了 时代 和 季节 .

它们旺盛的生命力使它们无法顺应时尚潮流，也无法顾及时代和季节的变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
**But the rest of us must cultivate knowledge of the world in the large ,**
但 这 休息 的 我们 必须 培育 知识 的 这 世界 在 这 大的 ,

但我们其他人必须培养对更广阔世界的认识，

[get]['aʊə(r)] ['ɒfɪŋ] , ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
**get our offing , reaching a comparative point of view ,**
得到 我们的 离岸 , 到达 一个 比较 观点 的 看法 ,

拿到我们的出发点，达到一个比较的角度，

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wɪð] ['stedi] ['kɒnfɪdəns] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɑːstəz] [ænd; ənd]['paɪləts] .
**before we can become with steady confidence our own masters and pilots .**
前 我们 能 变得 和 稳定的 信心 我们的 自己的 大师 和 飞行员 .

在我们能够坚定自信地成为自己的主人和掌舵人之前。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒenjuɪn] ,
**The art of being human begins with the practice of being genuine ,**
这 艺术 的 存在 人类 开始 和 这 实践 的 存在 真的 ,

为人之道始于真诚待人。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['stændədz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['testɪd] .
**and following standards of conduct which the world has tested .**
和 下列的 标准 的 执行 哪个 这 世界 有 测试 .

并遵循世界已经检验过的行为准则。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][nɒt] ['veəriəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] ,
**If your life is not various and you cannot know the best people ,**
如果 你的 生活 是 不是 各种各样的 和 你 不能 知道 这 最好的 人们 ,

如果你的生活单调乏味，无法结识优秀的人，

[huː] [set][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] , [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [liːst] [kæn; kən][biː; bi] ['veəriəs] ,
**who set the standards of sincerity , your reading at least can be various ,**
WHO 放 这 标准 的 诚意 , 你的 阅读 在 至少 能 是 各种各样的 ,

谁设定了真诚的标准，至少你的阅读体验可以多种多样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [best] [bʊks] ,
**and you may look at your little circle through the best books ,**
和 你 可能 看 在 你的 小的 圆圈 通过 这 最好的 图书 ,

你可以透过最好的书籍来审视你的小圈子，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [laɪf][ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [truːθ] .
**under the guidance of writers who have known life and loved the truth .**
在下面 这 指导 的 作家 WHO 有 已知 生活 和 喜爱 这 真相 .

在经历过人生百态、热爱真理的作家的指导下。

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒenjuɪnnəs] [wɪl] [brɪŋ] [sə'renəti] — [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)] [mɑːk]
**And then genuineness will bring serenity — which I take to be another mark**
和 然后 真实性 将要 带来 宁静 — 哪个 我 拿 到 是 其他 标记
[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
**of the right development of the true human being ,**
的 这 正确的 发展 的 这 真的 人类 存在 ,

真诚会带来平静——我认为这是真正人性正确发展的另一个标志。

['sɜːt(ə)nli] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
**certainly in an age passionate and confused as this in which we live .**
当然 在 一个 年龄 热情的 和 使困惑 作为 这 在 哪个 我们 居住 .

当然，在我们所处的这个充满激情又令人困惑的时代，情况尤其如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sə'renəti] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [wɪð] ['dʒenjuɪnnəs] .
**Of course serenity does not always go with genuineness .**
的 课程 宁静 做 不是 总是 去 和 真实性 .

当然，平静并不总是与真诚相伴。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] ,
**We must say of Dr . Johnson that he was genuine ,**
我们 必须 说 的 博士 . 约翰逊 那 他 曾是 真的 ,

我们必须承认，约翰逊博士为人真诚。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['taɪrənt][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] ['tævən] [wɒz; wəz][nɒt]
**and yet we know that the stormy tyrant of the Turk's Head Tavern was not**
和 然而 我们 知道 那 这 暴风雨 暴君 的 这 土耳其的 头 酒馆 曾是 不是
[sə'riːn] .
**serene .**
安详 .

然而我们知道，土耳其头酒馆里那位脾气暴躁的暴君并非安宁之人。

[kɑː'laɪl] [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] ( [ðəʊ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði][fɜːst] ['ædʒɪktɪv] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz]
**Carlyle was genuine ( though that is not quite the first adjective we should choose**
凯雷集团 曾是 真的 ( 尽管 那 是 不是 相当 这 第一的 形容词 我们 应该 选择
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ) ,
**to describe him ) ,**
到 描述 他 ) ,

卡莱尔为人真诚（尽管这并不是我们用来形容他的首选形容词），

[bʌt; bət][ɒv; əv] [sə'renəti] [hiː; hi] [ə'laʊd] [kʊks] [ænd; ənd] [kɒks] [ænd; ənd] ['evri] ['mɒd(ə)n][ænd; ənd]
**but of serenity he allowed cooks and cocks and every modern and**
但 的 宁静 他 允许 厨师 和 公鸡 和 每一个 现代的 和
['evri] ['eɪnʃənt] [ʃæm] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm] .
**every ancient sham to deprive him .**
每一个 古老的 假 到 剥夺 他 .

但他却任由厨师、公鸡以及各种现代和古代的骗局剥夺他的宁静。

[sə'renəti] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , ['neɪmli] , ['vɪʒn]
**Serenity is a product , no doubt , of two very different things , namely , vision**
宁静 是 一个 产品 , 不 怀疑 , 的 二 非常 不同的 事物 , 即 , 想象
[ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
**and digestion .**
和 消化 .

毫无疑问，宁静是由两种截然不同的事物——视力和消化——共同作用的结果。

[nɒt] [ðə; ði] [aɪ] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)] ,
**Not the eye only , but the courses of the blood must be clear ,**
不是 这 眼睛 仅有的 , 但 这 课程 的 这 血 必须 是 清除 ,

不仅眼睛要通畅，血液循环也必须畅通。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [sə'renəti] .
**if we would find serenity .**
如果 我们 会 寻找 宁静 .

如果我们能找到内心的平静。

['aʊə(r)] [wɜːd] “ [sə'riːn] ” [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
**Our word “ serene ” contains a picture .**
我们的 单词 “ 安详 ” 包含 一个 图片 .

“宁静”一词本身就包含着一幅图画。

[ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] ;
**Its image is of the calm evening when the stars are out and the still night comes on ;**
它是 图像 是 的 这 冷静的 晚上 什么时候 这 明星 是 出去 和 这 仍然 夜晚 来 在 ;

它描绘的是宁静的夜晚，繁星点点，夜色静谧。

[wen] [ðə; ði] [djuː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [nɒt] [stɜː(r)] ;
**when the dew is on the grass and the wind does not stir ;**
什么时候 这 露 是 在 这 草 和 这 风 做 不是 搅拌 ;

草地上挂着露水，微风拂面；

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
**when the day's work is over , and the evening meal ,**
什么时候 这 天 工作 是 超过 , 和 这 晚上 一顿饭 ,

一天的工作结束后，晚餐时间到了，

[ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːls] [klɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['aʊə(r)] .
**and thought falls clear in the quiet hour .**
和 想法 瀑布 清除 在 这 安静的 小时 .

在静谧的时刻，思绪变得清晰起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hjuːmən] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
**It is the hour of reflection — and it is human to reflect .**
它 是 这 小时 的 反射 — 和 它 是 人类 到 反映 .

这是反思的时刻——反思是人类的天性。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [draɪvz] ['tɜːmɔɪl] [aʊt] ,
**Who shall contrive to be human without this evening hour , which drives turmoil out ,**
WHO 将 精心策划 到 是 人类 没有 这 晚上 小时 , 哪个 驱动 动荡 出去 ,

谁能舍弃这驱散纷扰的傍晚时光，继续做个真正的人呢？

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪts] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [self] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ?
**and gives the soul its seasons of self - recollection ?**
和 给予 这 灵魂 它是 季节 的 自己 - 回忆 ?

并赋予灵魂自我反思的季节？

[sə'renəti] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'get] [ɪn'ækʃn] .
**Serenity is not a thing to beget inaction .**
宁静 是 不是 一个 事物 到 产生 不作为 .

宁静并非导致无所作为的根源。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [tʃeks] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kælkjjleitiŋ] [heɪst] .
**It only checks excitement and uncalculating haste .**
它 仅有的 检查 激动 和 不加计算的 匆忙 .

它只能抑制兴奋和鲁莽行事。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skluːd] ['ɑːdə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['ɑːdə(r)] [frɒm; frəm]
**It does not exclude ardor or the heat of battle : it keeps ardor from**
它 做 不是 排除 热情 或者 这 热 的 战斗 : 它 保持 热情 从
[ɪk'strævəgəns] ,
**extravagance ,**
奢侈 ,

它并不排除热情或战斗的激烈：它只是防止热情走向过度。

[prɪ'vents] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['eɪmləs] ['meɪˌleɪ] .
**prevents the battle from becoming a mere aimless mêlée .**
阻止 这 战斗 从 成为 一个 仅仅 漫无目的 混战 .

防止战斗变成一场毫无意义的混战。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːm] [ɪn] [ðə; ði]
**The great captains of the world have been men who were calm in the**
这 伟大的 队长 的 这 世界 有 到过 男人 WHO 是 冷静的 在 这
['məʊmənt] [ɒv; əv] ['kraɪsɪs] ;
**moment of crisis ;**
片刻 的 危机 ;

世界伟大的领袖们都是在危机时刻保持冷静的人；

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːm] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['plænɪŋ] [wɪtʃ] [ priː'siːd, pri- ] ['kraɪsɪs] ;
**who were calm , too , in the long planning which preceded crisis ;**
WHO 是 冷静的 , 也 , 在 这 长的 规划 哪个 之前 危机 ;

在危机爆发前的长期规划中，他们也保持着冷静；

[huː] [went] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'renəti] ['ɪnfɪnətli] ['ɒmɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [ə'tæk] .
**who went into battle with a serenity infinitely ominous for those whom they attack .**
WHO 去 进入 战斗 和 一个 宁静 无限地 不祥的 为了 那些 谁 他们 攻击 .

他们带着一种无比平静的神态投入战斗，这种神态对他们的攻击者来说却是极其不祥的。

[wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [sə'renəti] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [taɪps] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ə'mʌŋ]
**We instinctively associate serenity with the highest types of power among**
我们 本能地 联系 宁静 和 这 最高 类型 的 力量 之中
[men] ,
**men ,**
男人 ,

我们本能地将宁静与人类最高级别的权力联系起来。

['siːɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɑːm] ['vɪʒn] ,
**seeing in it the poise of knowledge and calm vision ,**
看到 在 它 这 沉着 的 知识 和 冷静的 想象 ,

从中看到了知识的沉稳和冷静的洞察力，

[ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [hiːt] [ænd; ənd] ['mɑːstəri] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['splʌtə(r)] [ɔː(r)] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['eni]
**the supreme heat and mastery which is without splutter or noise of any**
这 最高 热 和 精通 哪个 是 没有 溅射 或者 噪音 的 任何
[kaɪnd] .
**kind .**
种类 .

极致的热力和掌控力，没有任何飞溅或噪音。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
**The art of power in this sort is no doubt learned in hours of reflection ,**
这 艺术 的 力量 在 这 种类 是 不 怀疑 学习 在 小时 的 反射 ,

这种权力之道无疑是通过长时间的思考和学习才能掌握的。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**by those who are not born with it .**
经过 那些 WHO 是 不是 出生 和 它 .

那些天生不具备这种能力的人。

[wɒt] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv] ['eɪmləs] [ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
**What rebuke of aimless excitement there is to be got out of a little reflection ,**
什么 训斥 的 漫无目的 激动 那里 是 到 是 得到 出去 的 一个 小的 反射 ,

稍加反思，就能对漫无目的的兴奋之情产生多么深刻的反驳。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ in'vei ] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dekədəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz] ,
**when we have been inveighing against the corruption and decadence of our own days ,**
什么时候 我们 有 到过 驾驶 反对 这 腐败 和 颓废 的 我们的 自己的 天 ,

当我们一直在抨击我们这个时代的腐败和堕落时，

[ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] ['bæləns] ['aʊə(r)] [θɔːt] !
**if only we have provided ourselves with a little knowledge of the past wherewith to balance our thought !**
如果 仅有的 我们 有 假如 我们自己 和 一个 小的 知识 的 这 过去的 以及 到 平衡 我们的 想法 !

如果我们能对过去有所了解，以便平衡我们的思想该多好啊！

[æz; əz] [bæd] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] , [ɔː(r)] ['eni] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [hæv; həv] [biːn] [rɪ'fɔːmd] , [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] ['proʊtests; prə'tests] .
**As bad times as these , or any we shall see , have been reformed , but not by protests .**
作为 坏的 时代 作为 这些 , 或者 任何 我们 将 看 , 有 到过 改革后的 , 但 不是 经过 抗议活动 .

像现在这样糟糕的时期，或者我们将来会遇到的任何糟糕的时期，都已被改革，但不是通过抗议来实现的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['glɔːriəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃeɪmfl] [baɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [kept] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [ʃʊə(r)] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .
**They have been made glorious instead of shameful by the men who kept their heads and struck with sure self - possession in the fight .**
他们 有 到过 制成 辉煌 反而 的 可耻 经过 这 男人 WHO 保留 他们的 头部 和 击 和 当然 自己 - 拥有 在 这 斗争 .

那些在战斗中保持冷静、沉着冷静的战士们，非但没有让他们蒙羞，反而让他们变得光荣。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['veri] ['hjuːmən] ,
**The world is very human ,**
这 世界 是 非常 人类 ,

世界充满了人性，

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ ə'dɒpt ] ['vɜːtjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ seik ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['mɪəli] [bɪ'məʊn] [ɪts] [v'aɪsɪz] ,
**not a bit given to adopting virtues for the sakes of those who merely bemoan its vices ,**
不是 一个 少量 给定 到 收养 美德 为了 这 清酒 的 那些 WHO 仅仅 哀叹 它是 恶习 ,

他丝毫不会为了那些只会哀叹其恶习的人而去效仿其美德。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪ'fektɪv] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kɑːmli] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**and we are most effective when we are most calmly in possession of**
和 我们 是 最多 有效的 什么时候 我们 是 最多 平静地 在 拥有 的
['aʊə(r)] ['sensɪz] .
**our senses .**
我们的 感官 .

当我们头脑清醒、思维敏捷时，我们的效率最高。

[səʊ][fɑː(r)][ɪz] [sə'renəti] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['slæknəs] [ɔː(r)] [ɪn'ækʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ]
**So far is serenity from being a thing of slackness or inaction that it seems**
所以 远的 是 宁静 从 存在 一个 事物 的 松懈 或者 不作为 那 它 似乎
[bred] ,
**bred ,**
繁殖 ,

宁静绝非懒散或无所事事，它似乎正是由此而生的。

['rɑːðə(r)] , [baɪ][æn; ən]['ekwəb(ə)l] ['enədʒi] , [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [æk'tɪvəti] .
**rather , by an equable energy , a satisfying activity .**
相当 , 经过 一个 公平的 活力 , 一个 令人满意 活动 .

相反，通过均衡的能量，一种令人满意的活动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'lɜːt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'feəz] [wɪtʃ] [ɪz] ,
**It may be found in the midst of that alert interest in affairs which is ,**
它 可能 是 成立 在 这 中间 的 那 警报 兴趣 在 事务 哪个 是 ,

它或许就蕴藏在人们对事务的那种敏锐兴趣之中，那就是:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt] [ɒv; əv] [dɪ'veləpt] ['mænhʊd] .
**it may be , the distinguishing trait of developed manhood .**
它 可能 是 , 这 区别 特征 的 发达 男子气概 .

这或许是成熟男性的显著特征。

[juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
**You distinguish man from the brute by his intelligent curiosity ,**
你 区分 男人 从 这 蛮力 经过 他的 聪明的 好奇心 ,

人与野兽的区别在于人具有智慧和好奇心。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɒv; əv][maɪnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [fiːld] [ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt] ,
**his play of mind beyond the narrow field of instinct ,**
他的 玩 的 头脑 超过 这 狭窄的 场地 的 本能 ,

他超越本能狭隘领域的思维能力，

[hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪn] ['mætəz] [tuː; tə][hɪm] [ɪn'dɪfrənt] ,
**his perception of cause and effect in matters to him indifferent ,**
他的 洞察力 的 原因 和 影响 在 事情 到 他 冷漠 ,

他对因果关系的感知与他无关。

[hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['məʊtɪv][ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .
**his appreciation of motive and calculation of results .**
他的 欣赏 的 动机 和 计算 的 结果 .

他对动机的理解和对结果的计算。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɪm] ,
**He is interested in the world about him ,**
他 是 感兴趣的 在 这 世界 关于 他 ,

他对周围的世界很感兴趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
**and even in the great universe of which it forms a part ,**
和 甚至 在 这 伟大的 宇宙 的 哪个 它 表格 一个 部分 ,

即使在它所属的浩瀚宇宙中，

[nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] , ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['wɒnts][ænd; ənd] [grəʊ] [greɪt] [baɪ] ,
**not merely as a thing he would use , satisfy his wants and grow great by ,**
不是 仅仅 作为 一个 事物 他 会 使用 , 满足 他的 想要 和 生长 伟大的 经过 ,

不仅仅是作为他利用的工具，满足他的欲望并借此变得强大，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ,
**but as a field to stretch his mind in ,**
但 作为 一个 场地 到 拉紧 他的 头脑 在 ,

但作为拓展思维的领域，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [relm] [ɒv; əv] [θɔːt] .
**for love of journeyings and excursions in the large realm of thought .**
为了 爱 的 旅程 和 短途旅行 在 这 大的 领域 的 想法 .

出于对广阔思想领域中旅行和探索的热爱。

[jɔː(r); jə(r)] [fʊl] - [bred]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [lʌvz] [ə; eɪ][rʌn] [ə'fiːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
**Your full - bred human being loves a run afield with his understanding .**
你的 满的 - 繁殖 人类 存在 爱 一个 跑步 田野 和 他的 理解 .

你家纯种人类喜欢带着他懂事的孩子们去田野里奔跑。

[wɪð] [wɒt] ['ɪmɪdʒɪz] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [sə'raʊnd] [hɪm'self][ænd; ənd][stɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] !
**With what images does he not surround himself and store his mind !**
和 什么 图片 做 他 不是 环绕 他自己 和 店铺 他的 头脑 !

他脑子里充满了各种各样的图像，这些图像简直让人目不暇接！

[wɪð] [wɒt] ['fɒndnəs] [dʌz] [hiː; hi][kɒn] ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['kredɪt]['poʊəts] - ['fænsiz] !
**With what fondness does he con travelers ' tales and credit poets ' fancies !**
和 什么 喜爱 做 他 康 旅行者 - 故事 和 信用 诗人 - 幻想 !

他多么喜爱窃取旅行者的故事，多么相信诗人的幻想！

[wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [dʌz] [hiː; hi] ['fɒləʊ] ['saɪəns] [ænd; ənd][pɔː(r)][ə'pɒn][əʊld] ['rekɔːdz] ,
**With what patience does he follow science and pore upon old records ,**
和 什么 耐心 做 他 跟随 科学 和 孔隙 之上 老的 记录 ,

他以何等的耐心钻研科学，仔细研究古老的记录？

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['iːgənəs] [dʌz] [hiː; hi][ɑːsk][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
**and with what eagerness does he ask the news of the day !**
和 和 什么 渴望 做 他 问 这 消息 的 这 天 !

他多么渴望了解当天的新闻啊！

[nəʊ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ɪ'miːdiətli] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːs]
**No great part of what he learns immediately touches his own life or the course**
不 伟大的 部分 的 什么 他 学习 立即地 触摸 他的 自己的 生活 或者 这 课程

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] :
**of his own affairs :**
的 他的 自己的 事务 :

他所学到的东西，大部分都无法立即与他自己的生活或事务联系起来：

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l]
**he is not pursuing a business , but satisfying as he can an insatiable**
他 是 不是 追求 一个 商业 , 但 令人满意 作为 他 能 一个 贪得无厌

[maɪnd] .
**mind .**
头脑 .

他并非在经营生意，而是在尽可能地满足自己永不满足的欲望。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es] ,
**No doubt the highest form of this noble curiosity is that which leads us ,**
不 怀疑 这 最高 形式 的 这 高贵 好奇心 是 那 哪个 线索 我们 ,

毫无疑问，这种高尚好奇心的最高形式正是引导我们走向的那种形式。

[wɪ'ðaʊt] [self] - ['ɪntrəst] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [mænz] [laɪf] [æt; ət] [həʊm]
**without self - interest , to look abroad upon all the field of man's life at home**
没有 自己 - 兴趣 , 到 看 国外 之上 全部 这 场地 的 男人的 生活 在 家
[ænd; ənd] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
**and in society ,**
和 在 社会 ,

不计私利，放眼人类生活的各个领域，包括家庭和社会。

[siːkɪŋ] [mɔː(r)] ['eksələnt] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [mɔː(r)] ['raɪtʃəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [mɔː(r)]
**seeking more excellent forms of government , more righteous ways of labor , more**
寻求 更多的 出色的 表格 的 政府 , 更多的 正义 方式 的 劳动 , 更多的
['elɪveɪtɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
**elevating forms of art ,**
提升 表格 的 艺术 ,

寻求更优秀的政府形式、更公正的劳动方式、更崇高的艺术形式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['steɪtsmən] , [rɪ'fɔːməz] , [ fi'lænθrəpist ] ,
**and which makes the greater among us statesmen , reformers , philanthropists ,**
和 哪个 制作 这 更大的 之中 我们 政治家 , 改革者 , 慈善家 ,
['ɑːtɪsts] , ['krɪtɪks] , [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
**artists , critics , men of letters .**
艺术家 , 评论家 , 男人 的 信件 .

这使得我们当中更伟大的人成为政治家、改革家、慈善家、艺术家、评论家和文人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['hjuːmən] [tuː; tə] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)]
**It is certainly human to mind your neighbor's business as well as your**
它 是 当然 人类 到 头脑 你的 邻居 商业 作为 出色地 作为 你的
[əʊn] .
**own .**
自己的 .

关心邻居的私事和关心自己的私事，当然是人之常情。

[ 'gɔsip ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['peti] [skeɪl] .
**Gossips are only sociologists upon a mean and petty scale .**
八卦 是 仅有的 社会学家 之上 一个 意思是 和 小气 规模 .

八卦者只不过是狭隘而琐碎的社会学家罢了。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] [lɪfts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['lev(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] ;
**The art of being human lifts to be a better level than that of gossip ;**
这 艺术 的 存在 人类 电梯 到 是 一个 更好的 等级 比 那 的 闲话 ;

为人处世的艺术可以提升到一个比八卦更高的层次；

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [mɪə(r)] ['tʃætə(r)] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [tuː] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [steɪdʒ] [ɒv; əv]
**it leaves mere chatter behind , as too reminiscent of a lower stage of**
它 树叶 仅仅 喋喋不休 在后面 , 作为 也 令人怀念的 的 一个 降低 阶段 的
[ɪg'zɪstəns] ,
**existence ,**
存在 ,

它只留下空洞的絮语，因为这些絮语太容易让人联想到低级的存在状态。

[ænd; ənd] [ɪz] [ 'kʌmpəs ] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] ['aʊtlʊk] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]
**and is compassed by those whose outlook is wide enough to serve for**
和 是 罗盘 经过 那些 谁 前景 是 宽的 足够的 到 服务 为了
['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv] [weɪz] .
**guidance and a choosing of ways .**
指导 和 一个 选择 的 方式 .

它由那些视野开阔、能够提供指导和选择道路的人所组成。

[viː]
**V**
V

V

['lʌkɪli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
**Luckily we are not the first human beings .**
幸运的是 我们 是 不是 这 第一的 人类 生物 .

幸运的是，我们并非第一批人类。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
**We have come into a great heritage of interesting things ,**
我们 有 来 进入 一个 伟大的 遗产 的 有趣的 事物 ,

我们继承了许多有趣的东西，这份遗产非常宝贵。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [paɪld] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
**collected and piled all about us by the curiosity of past generations .**
集 和 堆积 全部 关于 我们 经过 这 好奇心 的 过去的 几代人 .

周围到处都是前人的好奇心收集和堆积的物品。

[ænd; ənd] [səʊ] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] [sɪ'lektɪv] .
**And so our interest is selective .**
和 所以 我们的 兴趣 是 选择性 .

因此，我们的兴趣是有选择性的。

['aʊə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃɔɪs] .
**Our education consists in learning intelligent choice .**
我们的 教育 由 在 学习 聪明的 选择 .

我们的教育在于学习如何做出明智的选择。

['aʊə(r)] ['enədʒiz] [duː; də] [nɒt] [klæʃ] [ɔː(r)] [kəm'piːt] : [iːtʃ] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːθ] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .
**Our energies do not clash or compete : each is free to take his own path to knowledge .**
我们的 能量 做 不是 冲突 或者 竞争 : 每个 是 自由的 到 拿 他的 自己的 小路 到 知识 .

我们的能量不会冲突或竞争：每个人都可以自由地选择自己的求知之路。

[iːtʃ] [hæz; həz] [ðæt] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [mænz] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ,
**Each has that choice , which is man's alone , of the life he shall live ,**
每个 有 那 选择 , 哪个 是 男人的 独自的 , 的 这 生活 他 将 居住 ,

每个人都有选择自己生活方式的权利，这是只有人才能拥有的权利。

[ænd; ənd] [faindz] [aʊt] [fɜːst] [ɔː(r)] [lɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [wʌnz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ,
**and finds out first or last that the art in living is not only to be genuine and one's own master ,**
和 发现 出去 第一的 或者 最后的 那 这 艺术 在 活的 是 不是 仅有的 到 是 真的 和 一个人的 自己的 掌握 ,

最终，人们要么会发现，生活的艺术不仅在于真诚待人、掌控自己的人生，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [lɜːn] ['mɑːstəri] [ɪn] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prefrəns] .
**but also to learn mastery in perception and preference .**
但 还 到 学习 精通 在 洞察力 和 偏爱 .

但也要学会掌握感知和偏好方面的技巧。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] ['wʊdzmən] [niːdz] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [nɔː(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pɑːθ] ,
**Your true woodsman needs not to follow the dusty highway through the forest nor search for any path ,**
你的 真的 樵夫 需求 不是 到 跟随 这 尘土飞扬 公路 通过 这 森林 也不 搜索 为了 任何 小路 ,

真正的樵夫无需沿着尘土飞扬的公路穿过森林，也无需寻找任何路径。

[bʌt; bət] [gəʊz] [streɪt] [frɒm; frəm] [gleɪd] [tuː; tə] [gleɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [wei] ,
**but goes straight from glade to glade as if upon an open way ,**
但 去 直的 从 林间空地 到 林间空地 作为 如果 之上 一个 打开 方式 ,

但却像走在一条开阔的道路上一样，直接从一片林间空地走到另一片林间空地。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪvi] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['tɔːlə(r)] [triːz] , [sʌm; səm] ['kʌmpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
having some privy understanding with the taller trees , some compass in his senses .
拥有 一些 私处 理解 和 这 更高 树木 , 一些 罗盘 在 他的 感官 .

他与高大的树木之间似乎有一种秘密的默契，他的感官中也蕴藏着某种指引。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [krɑːft][ɪn]['faɪndɪŋ] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] , [tuː] .
So there is the subtle craft in finding ways for the mind , too .
所以 那里 是 这 微妙的 工艺 在 寻找 方式 为了 这 头脑 , 也 .

所以，在寻找心灵慰藉的方法上，也蕴含着微妙的技巧。

[kiːp] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [kwɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [muːv] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [bʊks] ,
Keep but your eyes alert and your ears quick , as you move among men and among books ,
保持 但 你的 眼睛 警报 和 你的 耳朵 快的 , 作为 你 移动 之中 男人 和 之中 图书 ,

在人群和书籍之间穿梭时，要保持眼观六路、耳听八方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [jɔː'self] [pə'zest] [æt; ət][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sens] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːθfaɪndə(r)] .
and you shall find yourself possessed at last of a new sense , the sense of the pathfinder .
和 你 将 寻找 你自己 拥有 在 最后的 的 一个 新的 感觉 , 这 感觉 的 这 探路者 .

最终，你将拥有一种新的感觉，即探路者的感觉。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] :
Have you never marked the eyes of a man who has seen the world he has lived in :
有 你 绝不 标记 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 有 已见 这 世界 他 有 居住地 在 :

你难道从未留意过一个饱经世故、阅历丰富的人的眼神吗?

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] , [huː] [hæz; həz] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][laɪf] [θruː] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ;
the eyes of the sea - captain , who has watched his life through the changes of the heavens ;
这 眼睛 的 这 海 - 队长 , WHO 有 观看 他的 生活 通过 这 变化 的 这 天 ;

那位船长的双眼，透过天象的变化见证了他的一生;

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['neɪtʃərz] ['gɒsɪp] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ; [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] ,
the eyes of the huntsman , nature's gossip and familiar ; the eyes of the man of affairs ,
这 眼睛 的 这 猎人 , 自然的 闲话 和 熟悉的 ; 这 眼睛 的 这 男人 的 事务 ,

猎人的眼睛，自然界的闲聊者和熟人的目光；商人的眼睛，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv]['eksɪdʒənsi] ?
accustomed to command in moments of exigency ?
习惯 到 命令 在 时刻 的 紧急情况 ?

习惯于在紧急情况下指挥作战?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [siː] .
You are at once aware that they are eyes which can see .
你 是 在 一次 意识到的 那 他们 是 眼睛 哪个 能 看 .

你立刻意识到，它们是能看见的眼睛。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [aɪz] ,
**There is something in them that you do not find in other eyes ,**
那里 是 某物 在 他们 那 你 做 不是 寻找 在 其他 眼睛 ,

他们的眼睛里有一种你在其他人的眼睛里找不到的东西。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ di'vain ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**and you have read the life of the man when you have divined what it is .**
和 你 有 读 这 生活 的 这 男人 什么时候 你 有 神谕 什么 它 是 .

当你领悟到他的本质时，你就读懂了他的一生。

[let] [ðə; ði] [θɪŋ] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .
**Let the thing serve as a figure .**
让 这 事物 服务 作为 一个 数字 .

让这个事物成为一个象征。

[səʊ] [ɔːt] [ə'lɜːt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [kwɪk] [pə'siːvɪŋ] ['vɪʒn] ,
**So ought alert interest in the world of men and thought to serve each one of us that we shall have the quick perceiving vision ,**
所以 应该 警报 兴趣 在 这 世界 的 男人 和 想法 到 服务 每个 一 的 我们 那 我们 将 有 这 快的 感知 想象 ,

因此，对人类世界保持敏锐的兴趣和思考，对我们每个人都至关重要，这能使我们拥有敏锐的洞察力。

['teɪkɪŋ] ['mɪnɪŋz] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] , ['riːdɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ekspə'zɪʃnz] .
**taking meanings at a glance , reading suggestions as if they were expositions .**
采取 含义 在 一个 瞥一眼 , 阅读 建议 作为 如果 他们 是 展览 .

一眼就能理解含义，把建议当作说明文字来读。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [get] [fʊl] ['væljuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hjuː'mænəti] .
**You shall not otherwise get full value of your humanity .**
你 将 不是 否则 得到 满的 价值 的 你的 人类 .

否则，你将无法充分发挥你的人性价值。

[wɒt] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [juː; jʊ] [els] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['veəriəs] ?
**What good shall it do you else that the long generations of men which have gone before have filled the world with great store of everything that may make you wise and your life various ?**
什么 好的 将 它 做 你 别的 那 这 长的 几代人 的 男人 哪个 有 已消失 前 有 已填 这 世界 和 伟大的 店铺 的 一切 那 可能 制作 你 明智的 和 你的 生活 各种各样的 ?

除此之外，前人世世代代为世界积累了丰富的资源，使你变得睿智，生活丰富多彩，这对你又有什么好处呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['juːʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ?
**Will you not take the usury of the past , if it may be had for the taking ?**
将要 你 不是 拿 这 高利贷 的 这 过去的 , 如果 它 可能 是 有 为了 这 采取 ?

如果过去的高利贷唾手可得，你难道不愿接受吗?

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [hjuː'mænəti] [hæz; həz] [meɪd] : [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fʊl] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Here is the world humanity has made : will you take full citizenship in it ,**
这里 是 这 世界 人类 有 制成 : 将要 你 拿 满的 国籍 在 它 ,

这就是人类创造的世界：你是否愿意完全接受它?

[ɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [dʌl] , [æz; əz] [sləʊ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] , [æz; əz] [ˌʌnɪn'fɹantʃʌɪzd] ,
**or will you live in it as dull , as slow to receive , as unenfranchised ,**
或者 将要 你 居住 在 它 作为 乏味的 , 作为 慢的 到 收到 , 作为 无选举权者 ,

还是你会生活在其中，变得麻木、反应迟钝、毫无权利?

[æz; əz] [ðə; ði] ['aɪdlər] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [nəʊ] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['dednd]
**as the idlers for whom civilization has no uses , or the deadened**
作为 这 惰轮 为了 谁 文明 有 不 用途 , 或者 这 麻木
[ 'tɔilə ] ,
**toilers ,**
辛勤劳作者 ,

就像那些对文明毫无兴趣的游手好闲之徒，或是那些麻木不仁的劳动者一样。

[men] [ɔ:(r)] [bi:sts] , [hu:z] ['leɪbə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒn] [tʃɔɪs] ?
**men or beasts , whose labor shuts the door on choice ?**
男人 或者 野兽 , 谁 劳动 关闭 这 门 在 选择 ?

是人还是畜? 他们的劳动剥夺了人们的选择权。

[ðæt] [mæn] [ si:m ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['hju:mən] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] [laɪf]
**That man seems to me a little less than human who lives as if our life**
那 男人 似乎 到 我 一个 小的 较少的 比 人类 WHO 生活 作为 如果 我们的 生活
[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,
**in the world were but just begun ,**
在 这 世界 是 但 只是 开始 ,

在我看来，那种活得好像人生才刚刚开始的人，简直不像个人。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [sens] ,
**thinking only of the things of sense ,**
思维 仅有的 的 这 事物 的 感觉 ,

只想着感官之事,

['rekənɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ θrɔŋ, θrɔ:ŋ ] [ænd; ənd] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðə; ði] [greɪt]
**reckoning nothing of the infinite thronging and assemblage of affairs the great**
清算 没有什么 的 这 无限 熙熙攘攘 和 装配 的 事务 这 伟大的
[steɪdʒ] ['əʊvə(r)] ,
**stage over ,**
阶段 超过 ,

完全不去考虑舞台上熙熙攘攘、纷繁复杂的各种事务,

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪzdəm] [ðæt] [hæz; həz] [ru:ld] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
**or of the old wisdom that has ruled the world .**
或者 的 这 老的 智慧 那 有 裁决 这 世界 .

或者说是统治世界的古老智慧。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
**That is , if he have the choice .**
那 是 , 如果 他 有 这 选择 .

也就是说，如果他有选择的话。

[greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [tʃu:zɪŋ] , [baɪ] ['ri:z(ə)n]
**Great masses of our fellow - men are shut out from choosing , by reason**
伟大的 群众 的 我们的 同伴 - 男人 是 关闭 出去 从 选择 , 经过 原因
[ɒv; əv] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [tɔɪl] ,
**of absorbing toil ,**
的 吸收 辛劳 ,

由于繁重的劳动，我们广大的同胞被剥夺了选择的权利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ ˌʌndə'stændiŋ ]
**and it is part of the enlightenment of our age that our understandings**
和 它 是 部分 的 这 启示 的 我们的 年龄 那 我们的 理解
[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜrkɪŋˌmænz] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [weər'ɪn] [tuː; tə]
**are being opened to the workingman's need of a little leisure wherein to**
是 存在 打开 到 这 工人的 需要 的 一个 小的 闲暇 其中 到
[lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .
**look about him and clear his vision of the dust of the workshop .**
看 关于 他 和 清除 他的 想象 的 这 灰尘 的 这 车间 .

这是我们这个时代启蒙的一部分，我们逐渐理解了工人需要一些闲暇时间，以便环顾四周，并清除车间里的灰尘。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['drʌdʒəri] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'hjuːmən] , [let][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði]
**We know that there is a drudgery which is inhuman , let it but encompass the**
我们 知道 那 那里 是 一个 苦役 哪个 是 不人道 ， 让 它 但 包含 这
[həʊl] [laɪf] ,
**whole life ,**
所有的 生活 ，

我们知道有一种苦役是不人道的，它充斥着生活的方方面面。

[wɪð] ['əʊnli] ['hevi] [sliːp] [bɪ'twiːn] [tɑːsk][ænd; ənd][tɑːsk] .
**with only heavy sleep between task and task .**
和 仅有的 重的 睡觉 之间 任务 和 任务 .

任务之间只有充分的睡眠。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [baʊnd] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['friːdəm] [tuː; tə][biː; bi]
**We know that those who are so bound can have no freedom to be**
我们 知道 那 那些 WHO 是 所以 边界 能 有 不 自由 到 是
[men] ,
**men ,**
男人 ，

我们知道，那些被束缚的人无法拥有做人的自由。

[ðæt] [ðeə(r)] ['veri] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bɒndɪdʒ] .
**that their very spirits are in bondage .**
那 他们的 非常 烈酒 是 在 束缚 .

他们的灵魂都被束缚住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɪ'lænθrəpi] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪtsmənʃɪp] —
**It is part of our philanthropy — it should be part of our statesmanship —**
它 是 部分 的 我们的 慈善事业 — 它 应该 是 部分 的 我们的 政治家风范 —
[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
**to ease the burden as we can ,**
到 舒适 这 负担 作为 我们 能 ，

减轻他人的负担是我们慈善行为的一部分，也应该是我们政治家风范的一部分。

[ænd; ənd] [ɪn'fræntʃaɪz] [ðəʊz] [huː] [spend] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [spent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv]
**and enfranchise those who spend and are spent for the sustenance of**
和 赋予选举权 那些 WHO 花费 和 是 花费 为了 这 维持 的
[ðə; ði] [reɪs] .
**the race .**
这 种族 .

并赋予那些为维持种族生存而付出和被消耗的人以选举权。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd] [jet] [tʃuːz] ['lɪtlnəs]
**But what shall we say of those who are free and yet choose littleness**
但 什么 将 我们 说 的 那些 WHO 是 自由的 和 然而 选择 小
[ænd; ənd] ['bɒndɪdʒ] ,
**and bondage ,**
和 束缚 ，

但是，对于那些拥有自由却选择渺小和奴役的人，我们又该如何评价呢？

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
**or of those who , though they might see the whole face of society ,**
或者 的 那些 WHO , 尽管 他们 可能 看 这 所有的 脸 的 社会 ,

或者那些虽然可能看到社会全貌的人，

---

[ˌnevəðə'les] [tʃuːz] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ə; eɪ] [laɪfs] [speɪs] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['sɪŋg(ə)l] [vaɪs] [ɔː(r)]
**nevertheless choose to spend all a life's space poring upon some single vice or**
尽管如此 选择 到 花费 全部 一个 生活的 空间 泡 之上 一些 单身的 副 或者
['blemɪʃ] ?
**blemish ?**
缺陷 ?

然而，你却选择将一生的时间都耗费在纠缠于某个单一的恶习或瑕疵上?

---

[ai] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪs'kredɪt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːl]
**I would not for the world discredit any sort of philanthropy except the small**
我 会 不是 为了 这 世界 诋毁 任何 种类 的 慈善事业 除了 这 小的
[ænd; ənd] ['tʃɜːlɪʃ] [sɔːt] [wɪtʃ] [ siːk ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [baɪ] ['nægɪŋ] — [ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] [ ig'zædʒəreit ]
**and churlish sort which seeks to reform by nagging — the sort which exaggerates**
和 粗鲁 种类 哪个 寻找 到 改革 经过 唠叨 — 这 种类 哪个 夸张
['peti] [v'aɪsɪz]['ɪntuː] [greɪt] [wʌnz] ,
**petty vices into great ones ,**
小气 恶习 进入 伟大的 一个 ,

我绝不会诋毁任何形式的慈善事业，除了那种小气又粗鲁的、试图通过唠叨来改造人的慈善——那种把小恶习夸大成大恶习的慈善。

---

[ænd; ənd] [rʌnz] [ə'tɪlt] [ə'genst] ['wɪndˌmɪlz] , [waɪl] ['evriweə(r)] [kə'lɒs(ə)l] [ʃæmz] [ænd; ənd]
**and runs atilt against windmills , while everywhere colossal shams and**
和 跑步 倾斜 反对 风车 , 尽管 到处 庞大 骗局 和
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][gəʊ][ˌʌnɪk'spəʊzd] , [ˌʌnrɪ'bjuːkt] .
**abuses go unexposed , unrebuked .**
滥用 去 未曝光 , 未受责备 .

它逆风而行，而到处都是巨大的骗局和滥用职权的行为，却无人揭露，无人谴责。

---

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][æt; ət] ['biːɪŋ] ['kɒmən] [ skəuld ][ðæn; ðən][æt; ət] ['biːɪŋ]
**Is it because we are better at being common scolds than at being**
是 它 因为 我们 是 更好的 在 存在 常见的 责骂 比 在 存在
[waɪz] [əd'vaɪzər] [ðæt] [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)]['lɪt(ə)l] [rɪ'fɔːrmz] [tuː; tə][bɪg][wʌnz] ?
**wise advisers that we prefer little reforms to big ones ?**
明智的 顾问 那 我们 更喜欢 小的 改革 到 大的 一个 ?

是不是因为我们更擅长做普通的批评家而不是明智的顾问，所以我们更喜欢小修小补而不是大改革?

---

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [əb'zɔːb]
**Are we to allow the poor personal habits of other people to absorb**
是 我们 到 允许 这 贫穷的 个人的 习惯 的 其他 人们 到 吸收
[ænd; ənd][kwaɪt][juːz] [ʌp] [ɔːl]['aʊə(r)] [faɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?
**and quite use up all our fine indignation ?**
和 相当 使用 向上 全部 我们的 美好的 愤慨 ?

难道我们要任由他人的不良个人习惯消耗掉我们所有的义愤吗?

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] [wen] [ ,senti'mentəlist ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə]
**It will be a bad day for society when sentimentalists are encouraged to**
它 将要 是 一个 坏的 天 为了 社会 什么时候 感伤主义者 是 鼓励 到
[sə'dʒest] [ɔːl][ðə; ði] ['meʒəz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]
**suggest all the measures that shall be taken for the betterment of the race**
建议 全部 这 措施 那 将 是 已采取 为了 这 改善 的 这 种族
.
**.**
.

如果鼓励感伤主义者提出所有有利于种族发展的措施，那对社会来说将是糟糕的一天。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

**I , for one ,**

我 , 为了 一 ,

就我个人而言，

['sʌmtaɪmz] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ ['liːdɪŋ] ['piːp(ə)l] ” [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd]

**sometimes sigh for the generation of “ leading people ” and of good**

有时 叹 为了 这 一代 的 “ 领导 人们 ” 和 的 好的

['piːp(ə)l] [huː] [ʃæl; ʃəl] [siː] [θɪŋz] ['stedəli] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [həʊl] ;

**people who shall see things steadily and see them whole ;**

人们 WHO 将 看 事物 稳步 和 看 他们 所有的 ;

有时我们会感叹，多么希望出现一代“领导者”和一代善良的人，他们能够冷静地看待事物，并全面地理解事物；

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sænəti][ɒv; əv] [vjuː] , [æn; ən]

**who shall show a handsome justness and a large sanity of view , an**

WHO 将 展示 一个 英俊的 公正 和 一个 大的 理智 的 看法 , 一个

['ɒpətjuːn] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] ,

**opportune tolerance for details ,**

适时的 宽容 为了 细节 ,

他应展现出俊朗的公正和开阔的视野，以及对细节的恰当宽容。

[ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [spend] [ðeə(r)] ['enədʒi] ,

**that happen to be awry , in order that they may spend their energy ,**

那 发生 到 是 错误 , 在 命令 那 他们 可能 花费 他们的 活力 ,

碰巧做错了事，这样他们就可以消耗自己的精力，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm] ['dʒenərəs] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [raɪt]

**not without self - possession , in some generous mission which shall make right**

不是 没有 自己 - 拥有 , 在 一些 慷慨的 使命 哪个 将 制作 正确的

['prɪnsəp(ə)lz] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːpəlz] [laɪf] .

**principles shine upon the people's life .**

原则 闪耀 之上 这 人们的 生活 .

并非缺乏自律，而是怀着某种慷慨的使命，使正确的原则照耀人民的生活。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ mə'ræləti, mɔ:- ] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [taɪm] ,

**They would bring with them an age of large moralities , a spacious time ,**

他们 会 带来 和 他们 一个 年龄 的 大的 道德 , 一个 宽敞 时间 ,

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

**a day of vision .**

一个 天 的 想象 .

他们将带来一个道德高尚的时代，一个广阔的时代，一个充满远见的时代。

['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [veɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðəʊz]

**Knowledge has come into the world in vain if it is not to emancipate those**

知识 有 来 进入 这 世界 在 徒劳 如果 它 是 不是 到 解放 那些

[huː] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['nærəʊnəs] ,

**who may have it from narrowness ,**

WHO 可能 有 它 从 狭窄 ,

如果知识不能使拥有它的人摆脱狭隘的观念，那么它来到世上就是徒劳的。

[sen´sɒːriəsnis] , ['fʌsinəs] , [æn; ən] [ɪn'tempərət] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['peti] [θɪŋz] .

**censoriousness , fussiness , an intemperate zeal for petty things .**

审查性 , 挑剔 , 一个 不节制的 热情 为了 小气 事物 .

吹毛求疵、挑剔，对琐事过分热衷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] , [ə; eɪ]['truːli][hjuː'meɪn] [wɜːld] ,

**It would be a most pleasant , a truly humane world ,**

它 会 是 一个 最多 令人愉快的 , 一个 真的 人道 世界 ,

那将是一个无比美好、真正人道的世界。

[wʊd] [wiː; wi][bʌt; bət]['əʊpən]['aʊə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)]
**would we but open our ears with a more generous welcome to the clear**
会 我们 但 打开 我们的 耳朵 和 一个 更多的 慷慨的 欢迎 到 这 清除
['vɔɪsɪz] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['raɪtɪŋz] [ə'pɒn][laɪf][ænd; ənd] [ə'feəz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] ['tʃəʊzn]
**voices that ring in those writings upon life and affairs which mankind has chosen**
声音 那 戒指 在 那些 著作 之上 生活 和 事务 哪个 人类 有 选定
[tuː; tə] [kiːp] .
**to keep .**
到 保持 .

我们能否敞开耳朵，更加慷慨地欢迎那些人类选择保留下来的关于生活和事务的著作中清晰的声音?

[nɒt] ['meni] [splə'netɪk] [bʊks] , [nɒt] ['meni] [ɪn'tempərət] , [nɒt] ['meni] ['bɪgətɪd] , [hæv; həv] [kept] [menz]
**Not many splenetic books , not many intemperate , not many bigoted , have kept men's**
不是 许多 脾脏 图书 , 不是 许多 不节制的 , 不是 许多 偏执的 , 有 保留 男士
['kɒnfɪdəns] ;
**confidence ;**
信心 ;

很少有脾气暴躁、放荡不羁、偏执妄为的书籍能够赢得人们的信任;

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ɔː(r)] [ɪn'tɒlərənt] , [ɔː(r)] ['hʊdwɪŋkt] ,
**and the mind that is impatient , or intolerant , or hoodwinked ,**
和 这 头脑 那 是 不耐烦 , 或者 不宽容 , 或者 被蒙蔽 ,

以及那些缺乏耐心、心胸狭窄或被蒙蔽的人,

[ɔː(r)] [ʃʌt] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['peti] [vjuː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [men] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]
**or shut in to a petty view shall have no part in carrying men forward to a**
或者 关闭 在 到 一个 小气 看法 将 有 不 部分 在 携带 男人 向前 到 一个
[truː] [hjuː'mænəti] ,
**true humanity ,**
真的 人类 ,

或固守狭隘的观念，都无助于引领人类走向真正的人性。

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][stænd][æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌhjuːmən'kaɪnd] .
**shall never stand as examples of the true humankind .**
将 绝不 站立 作为 示例 的 这 真的 人类 .

永远无法成为真正人性的典范。

[wɒt] [ɪz]['truːli]['hjuːmən][hæz; həz]['ɔːlweɪz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [brɔːd] [lait] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['dʒiːniəl] ,
**What is truly human has always upon it the broad light of what is genial ,**
什么 是 真的 人类 有 总是 之上 它 这 广阔 光 的 什么 是 和蔼可亲 ,

真正的人性总是沐浴在仁慈美好的光芒之中。

[fɪt][tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] , ['kɔːdiəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['helpflnəs] .
**fit to support life , cordial , and of a catholic spirit of helpfulness .**
合身 到 支持 生活 , 亲切 , 和 的 一个 天主教 精神 的 乐于助人 .

适合维持生命，热情友好，并具有乐于助人的普世精神。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [aɪz] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
**Your true human being has eyes and keeps his balance in the world ;**
你的 真的 人类 存在 有 眼睛 和 保持 他的 平衡 在 这 世界 ;

真正的人有眼睛，也能在这个世界上保持平衡;

[ diːm ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][laɪf] ;
**deems nothing uninteresting that comes from life ;**
认为 没有什么 无聊 那 来 从 生活 ;

认为生活中没有什么是无趣的;

['klærəfaɪz][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [gɪvz] [helθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][ə'pɒn] [θɪŋz]
**clarifies his vision and gives health to his eyes by using them upon things**
澄清 他的 想象 和 给予 健康 到 他的 眼睛 经过 使用 他们 之上 事物
[nɪə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] [fɑː(r)] .
**near and things far .**
靠近 和 事物 远的 .

通过用眼睛看近处和远处的事物，可以提高视力，并保护眼睛健康。

---

[ðə; ði] [bruːt] [biːst] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['neɪbəhʊd] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['nærəʊ] [raʊnd]
**The brute beast has but a single neighborhood , a single , narrow round**
这 蛮力 兽 有 但 一个 单身的 邻里 , 一个 单身的 , 狭窄的 圆形的
[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
**of existence ;**
的 存在 ;

这种野兽只有一个活动范围，一个狭窄的生存圈；

---

[ðə; ði][geɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] [ ə'kruː ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][və'raɪəti][ænd; ənd]
**the gain of being human accrues in the choice of change and variety and**
这 获得 的 存在 人类 累积 在 这 选择 的 改变 和 种类 和
[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
**of experience far and wide ,**
的 经验 远的 和 宽的 ,

身为人类的收获在于选择变化和多样性，以及广泛体验。

---

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] — [ə; eɪ][steɪdʒ][set][ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [ɑːt]
**with all the world for stage — a stage set and appointed by this very art**
和 全部 这 世界 为了 阶段 — 一个 阶段 放 和 任命 经过 这 非常 艺术
[ɒv; əv] [tʃɔɪs] — [ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] .
**of choice — all future generations for witnesses and audience .**
的 选择 — 全部 未来 几代人 为了 证人 和 观众 .

以整个世界为舞台——一个由这种选择的艺术所布置和安排的舞台——以所有未来的世代为见证者和观众。

---

[wen] [juː; jʊ][tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ ə'kwaiəmənt ] [ðæt]
**When you talk with a man who has in his nature and acquirements that**
什么时候 你 讲话 和 一个 男人 WHO 有 在 他的 自然 和 收购 那
['friːdəm] [frɒm; frəm] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['fræntʃaɪz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
**freedom from constraint which goes with the full franchise of humanity ,**
自由 从 约束 哪个 去 和 这 满的 特许经营 的 人类 ,

当你与一个天性自由、拥有与人类完全权利相伴的自由精神的人交谈时，

---

[hiː; hi] [tɜːnz] ['iːzəli] [wɪð] ['tɒpɪk][tuː; tə]['tɒpɪk] ;
**he turns easily with topic to topic ;**
他 转弯 容易地 和 话题 到 话题 ;

他能轻松地转换话题；

---

[dʌz] [nɒt] [fɔːl] ['saɪlənt][ɔː(r)] [dʌl] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [sʌtʃ]
**does not fall silent or dull when you leave some single field of thought such**
做 不是 落下 沉默的 或者 乏味的 什么时候 你 离开 一些 单身的 场地 的 想法 这样的
[æz; əz][ˌʌn'waɪz] [men] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] .
**as unwise men make a prison of .**
作为 失策 男人 制作 一个 监狱 的 .

即使你离开某个单一的思维领域（就像愚人把某个思维领域当作牢笼一样），它也不会变得沉闷或乏味。

---

[ðə; ði][men] [huː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['brəʊkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][set][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,
**The men who will not be broken from a little set of subjects ,**
这 男人 WHO 将要 不是 是 破碎的 从 一个 小的 放 的 主题 ,

那些不会被一小撮臣民打倒的人，

[huː] [tɔːk] ['ɜːnɪstli] , ['hɒtli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪəsnəs] , [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['speʃ(ə)l] [skiːm]
**who talk earnestly , hotly , with a sort of fierceness , of certain special schemes**
WHO 讲话 切实 , 热 , 和 一个 种类 的 凶猛 , 的 肯定 特别的 方案
[ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
**of conduct ,**
的 执行 ,

他们热烈、激动、甚至带着某种激烈的语气谈论某些特殊的行为准则，

[ænd; ənd] [lʊk] ['kəʊldli] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [els] , ['rendə(r)] [juː; jʊ] ['ɪnfɪnətli] [ʌn'iːzi] ,
**and look coldly upon everything else , render you infinitely uneasy ,**
和 看 冷冷地 之上 一切 别的 , 使成为 你 无限地 不安 ,

冷眼旁观其他一切，会让你感到无比不安。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fɔːs] [æb'nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɔkt] [tə'wɔːd]
**as if there were in them a force abnormal and which rocked toward**
作为 如果 那里 是 在 他们 一个 力量 异常 和 哪个 摇滚 朝向
[æn; ən] [ˌʌp'set] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ;
**an upset of the mind ;**
一个 沮丧的 的 这 头脑 ;

仿佛他们体内有一种异常的力量，使人精神崩溃；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['ɪntrəst] [swɪŋz] [frɒm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] [wɪð]
**but from the man whose interest swings from thought to thought with**
但 从 这 男人 谁 兴趣 摇摆 从 想法 到 想法 和
[ðə; ði] [zest] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['trævələ] ,
**the zest and poise and pleasure of the old traveler ,**
这 热情 和 沉着 和 乐趣 的 这 老的 游客 ,

但对于一个兴趣在不同想法间游刃有余，充满老旅行者的热情、沉稳和愉悦的人来说，

['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [njuː] , [glæd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] [əʊld] ,
**eager for what is new , glad to look again upon what is old ,**
渴望的 为了 什么 是 新的 , 高兴的 到 看 再次 之上 什么 是 老的 ,

渴望新鲜事物，也乐于重温旧事物。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] ['fæk(ə)ltɪz] [ wɔːm ] [ænd; ənd] [ 'hɑːtən ] — [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
**you come away with faculties warmed and heartened — with the feeling of having**
你 来 离开 和 学院 温暖 和 令人鼓舞 — 和 这 感觉 的 拥有
[biːn] ['kɒmreɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
**been comrade for a little with a genuine human being .**
到过 同志 为了 一个 小的 和 一个 真的 人类 存在 .

你会带着温暖和鼓舞的心情离开——感觉自己曾与一个真正的人短暂地做过朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [wɜːld] ,
**It is a large world and a round world ,**
它 是 一个 大的 世界 和 一个 圆形的 世界 ,

这是一个广阔的世界，也是一个圆形的世界。

[ænd; ənd] [men] [grəʊ] ['hjuːmən] [baɪ] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [pleɪ] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['fɒli] .
**and men grow human by seeing all its play of force and folly .**
和 男人 生长 人类 经过 看到 全部 它是 玩 的 力量 和 蠢事 .

目睹这一切力量与愚蠢的较量，人们才能真正成为人。

['sɪksθ]
**VI**
六年级

六

[let] [nəʊ] [wʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [lɒst] [baɪ] [sʌtʃ] [bredθ] [ænd; ənd] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv] [vjuː] .
**Let no one suppose that efficiency is lost by such breadth and catholicity of view .**
让 不 一 认为 那 效率 是 丢失的 经过 这样的 宽度 和 天主教 的 看法 .

不要以为视野如此开阔、包罗万象就会降低效率。

[wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] [wɪð] ['ɪnstənsɪz] , [lʊk] [æt; ət] [ʃɑːp] ['kraɪsiːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'feəz] ,
**We deceive ourselves with instances , look at sharp crises in the world's affairs ,**
我们 欺骗 我们自己 和 实例 ， 看 在 锋利的 危机 在 这 世界的 事务 ，

我们常常被一些例子蒙蔽，只看到世界事务中的尖锐危机，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [men] [hæv; həv] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
**and imagine that intense and narrow men have made history for us**
和 想象 那 激烈的 和 狭窄的 男人 有 制成 历史 为了 我们

.
**.**
.

试想一下，正是那些思想狭隘、目光短浅的人为我们创造了历史。

[pɔɪz] , ['bæləns] , [ə; eɪ] [naɪs] [ænd; ənd] ['ekwəb(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [fɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː]
**Poise , balance , a nice and equable exercise of force , are not , it is true**
沉着 ， 平衡 ， 一个 好的 和 公平的 锻炼 的 力量 ， 是 不是 ， 它 是 真的

,
**,**
,

沉着、平衡、优美而均衡的力量运用，的确并非如此。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːdnrəli] [ siːk ] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][məʊst] [ə'plɔːdz] [ɪn][ɪts]['hɪərəʊz] .
**the things the world ordinarily seeks for or most applauds in its heroes .**
这 事物 这 世界 按说 寻找 为了 或者 最多 鼓掌 在 它是 英雄 .

世人通常在英雄身上所追求或最赞赏的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ðæt] [mæn][məʊst]['hjuːmən] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
**It is apt to esteem that man most human who has his qualities in a certain**
它 是 易于 到 尊重 那 男人 最多 人类 WHO 有 他的 品质 在 一个 肯定

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
**exaggeration ,**
夸张 ，

人们往往会更欣赏那些在某些方面表现得有些夸张的人。

[huːz] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] ['pæʃənət] , [huːz] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [huːz] [dʒʌst]['ækʃ(ə)n]
**whose courage is passionate , whose generosity is without deliberation , whose just action**
谁 勇气 是 热情的 ， 谁 慷慨 是 没有 审议 ， 谁 只是 行动

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] ,
**is without premeditation ,**
是 没有 预谋 ，

他的勇气充满激情，他的慷慨不经深思熟虑，他的正义行为不经预谋。

[huːz] ['spɪrɪt] [rʌnz] [tə'wɔːd] [ɪts] ['feɪvərɪt] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] ['rekləs] ['ɑːdə(r)] ,
**whose spirit runs toward its favorite objects with an infectious and reckless ardor ,**
谁 精神 跑步 朝向 它是 最喜欢的 对象 和 一个 传染性 和 鲁莽 热情 ，

它的精神会以一种极具感染力且不顾一切的热情奔向它所喜爱的事物，

[huːz] ['wɪzdəm] [ɪz][nəʊ][tʃaɪld][ɒv; əv] [sləʊ] ['pruːd(ə)ns] .
**whose wisdom is no child of slow prudence .**
谁 智慧 是 不 孩子 的 慢的 谨慎 .

他的智慧并非源于缓慢的谨慎。

[wiː; wi] [lʌv] [ə'kɪliːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌdaɪə'miːdiːz] , [ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz][nɒt][æt; ət][ɔːl] .
**We love Achilles more than Diomedes , and Ulysses not at all .**
我们 爱 阿喀琉斯 更多的 比 狄俄墨得斯 ， 和 尤利西斯 不是 在 全部 .

我们更喜欢阿喀琉斯而不是狄俄墨得斯，对尤利西斯则完全不感冒。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stændədz] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['ruːdə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] :
**But these are standards left over from a ruder state of society :**
但 这些 是 标准 左边 超过 从 一个 舵 状态 的 社会 :

但这些都是过去社会较为粗鄙时期遗留下来的标准：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][həʊ'merɪk][steɪdʒ][ɒv; əv][maɪnd] — [ʃʊd; ʃəd]

**we should have passed by this time the Homeric stage of mind — should**

我们 应该 有 通过了 经过 这 时间 这 荷马史诗 阶段 的 头脑 — 应该

[hæv; həv]['hɪərəʊz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)][eɪdʒ] .

**have heroes suited to our age .**

有 英雄 适合 到 我们的 年龄 .

到了这个时候，我们应该已经超越了荷马时代的思维阶段——应该有适合我们这个时代的英雄了。

[neɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'rektɪd] ['dɪfrənt] ['stændədz] , [ænd; ənd][duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃɔɪs] ,

**Nay , we have erected different standards , and do make a different choice ,**

不 , 我们 有 竖立 不同的 标准 , 和 做 制作 一个 不同的 选择 ,

不，我们制定了不同的标准，并做出了不同的选择。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['eni] [mæn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːəl] [aɪ'diəl] .

**when we see in any man fulfillment of our real ideals .**

什么时候 我们 看 在 任何 男人 履行 的 我们的 真实的 理想 .

当我们看到某个人身上体现了我们真正的理想时。

[let] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɪnstəns] [sɜːv] [æz; əz] [test] .

**Let a modern instance serve as test .**

让 一个 现代的 实例 服务 作为 测试 .

以现代实例作为测试。

[kʊd; kəd] ['eni] [mæn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən]

**Could any man hesitate to say that Abraham Lincoln was more human than**

可以 任何 男人 犹豫 到 说 那 亚伯拉罕 林肯 曾是 更多的 人类 比

['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] ?

**William Lloyd Garrison ?**

威廉 劳埃德 驻军 ?

难道有人会犹豫说亚伯拉罕·林肯比威廉·劳埃德·加里森更有人情味吗?

[dʌz] [nɒt] ['evri] [wʌn] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪkl] [friː] - ['sɔɪlərz] [huː] [meɪd]

**Does not every one know that it was the practical Free - Soilers who made**

做 不是 每一个 一 知道 那 它 曾是 这 实际的 自由的 - 土壤 WHO 制成

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l] ,

**emancipation possible ,**

解放 可能的 ,

难道不是每个人都知道，正是务实的自由土地党人才使得解放成为可能吗?

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][hɒt] , [ɪm'præktɪkəbl] [ ˌæbəu'liʃənist ] ;

**and not the hot , impracticable Abolitionists ;**

和 不是 这 热的 , 不切实际 废奴主义者 ;

而不是那些激进、不切实际的废奴主义者;

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [muːvd] [baɪ] ['lɪŋkənz] ['tempərət] [sə'gæsəti][ðæn; ðən]

**that the country was infinitely more moved by Lincoln's temperate sagacity than**

那 这 国家 曾是 无限地 更多的 已搬 经过 林肯的 温带 睿智 比

[baɪ] ['eni] [mænz] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

**by any man's enthusiasm ,**

经过 任何 男人的 热情 ,

比起任何人的热情，林肯的沉稳睿智更能打动这个国家。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['trʌstɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

**instinctively trusted the man who saw the whole situation and kept his balance ,**

本能地 可信 这 男人 WHO 锯 这 所有的 情况 和 保留 他的 平衡 ,

本能地信任那个看清全局并保持冷静的人。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [held] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] ?

**instinctively held off from those who refused to see more than one thing ?**

本能地 握住 离开 从 那些 WHO 拒绝 到 看 更多的 比 一 事物 ?

本能地抵制那些拒绝看到多面性的人?

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['hedlɒŋ] ['ædʒɪteɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['brɪŋɪŋ]
**We know how serviceable the intense and headlong agitator was in bringing**
我们 知道 如何 可用 这 激烈的 和 一头扎 搅拌器 曾是 在 带来
[tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [men] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ;
**to their feet men fit for action ;**
到 他们的 脚 男人 合身 为了 行动 ;

我们知道，这种激烈而鲁莽的煽动者对于激励人们站起来投入战斗是多么有效；

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ʌn'iːzi] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
**but we feel uneasy while he lives ,**
但 我们 感觉 不安 尽管 他 生活 ,

但只要他还活着，我们就感到不安。

[ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm]['aʊə(r)] [fʊl] ['sɪmpəθi] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
**and vouchsafe him our full sympathy only when he is dead .**
和 vouchsafe 他 我们的 满的 同情 仅有的 什么时候 他 是 死的 .

只有在他去世后，我们才会向他表达我们全部的同情。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɜːk] ['deɪli] , ['ekwəbli] ,
**We know that the genial forces of nature which work daily , equably ,**
我们 知道 那 这 和蔼可亲 力量 的 自然 哪个 工作 日常的 , 公平地 ,

我们知道，大自然中那些温和的力量每天都在均衡地发挥作用。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] , ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l] ,
**and without violence are infinitely more serviceable , infinitely more admirable ,**
和 没有 暴力 是 无限地 更多的 可用 , 无限地 更多的 令人钦佩的 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːd] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
**than the rude violence of the storm ,**
比 这 粗鲁的 暴力 的 这 风暴 ,

而且，不带暴力的自然方式比暴风雨的粗暴更具实用性，更令人钦佩。

[haʊ'evə(r)] ['nesəsəri] [ɔː(r)] ['eksələnt] [ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [rɔːt] .
**however necessary or excellent the purification it may have wrought .**
然而 必要的 或者 出色的 这 纯化 它 可能 有 锻 .

然而，无论它所带来的净化效果多么必要或多么出色。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][məʊst]['hjuːmən][mæn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [led][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
**Should we seek to name the most human man among those who led the nation**
应该 我们 寻找 到 姓名 这 最多 人类 男人 之中 那些 WHO 引领 这 国家
[tuː; tə][ɪts] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['sleɪvəri] ,
**to its struggle with slavery ,**
到 它是 斗争 和 奴隶制 ,

我们是否应该在那些领导国家与奴隶制作斗争的人中，评选出最有人性的人？

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][nəʊ] ['steɪtsmən] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [neɪm] ['ləʊəl] .
**and yet was no statesmen , we should , of course , name Lowell .**
和 然而 曾是 不 政治家 , 我们 应该 , 的 课程 , 姓名 洛厄尔 .

然而，他却不是政治家，我们当然应该提到洛厄尔。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] [went] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mænz] ['pæʃ(ə)n] [tə'wɔːd] ['setɪŋ]
**We know that his humor went further than any man's passion toward setting**
我们 知道 那 他的 幽默 去 更远 比 任何 男人的 热情 朝向 环境
['tɒlərənt] [men] [ə'tɪŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**tolerant men atingle with the new impulses of the day .**
宽容 男人 atingle 和 这 新的 冲动 的 这 天 .

我们知道，他的幽默远超任何人的热情，他能让宽容的男人们感受到时代新思潮的刺激。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][həʊld] [bæk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)]
We naturally hold back from those who are intemperate and can never
我们 自然 抓住 后退 从 那些 WHO 是 不节制的 和 能 绝不
[stɒp][tuː; tə][smaɪl] ,
stop to smile ,
停止 到 微笑 ,

我们自然而然地会远离那些性情暴躁、总是面带笑容的人。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [-] [aɪ] .
and are deeply reassured to see a twinkle in a reformer's eye .
和 是 深 放心 到 看 一个 闪烁 在 一个 改革者的 眼睛 .

看到改革者眼中闪烁的光芒，他们深感安心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] ['ɜːnɪst] [men] [lɑːf] .
We are glad to see earnest men laugh .
我们 是 高兴的 到 看 认真 男人 笑 .

我们很高兴看到认真的人开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] [streɪn] .
It breaks the strain .
它 休息 这 拉紧 .

它能缓解紧张状态。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['həʊlsəm] ['lɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪ'spelz][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spaɪt] ,
If it be wholesome laughter , it dispels all suspicion of spite ,
如果 它 是 健康 笑声 , 它 驱散 全部 怀疑 的 尽管如此 ,

如果是发自内心的笑声，就能消除一切恶意猜疑。

[ænd; ənd][ɪz][laɪk][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['lɪftɪŋ] ['sʌlən] ['ʃædəʊz] ,
and is like the gleam of light upon running water , lifting sullen shadows ,
和 是 喜欢 这 闪耀 的 光 之上 跑步 水 , 举重 忧郁 阴影 ,
[sə'dʒestɪŋ] [klɪə(r)] [depθs] .
suggesting clear depths .
建议 清除 深度 .

就像阳光照耀在流水上，驱散了阴沉的阴影，展现出清澈的深邃。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['saʊndnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðɪs] [brɔːd] [ænd; ənd]['dʒiːniəl]['kwɒləti] , [ðɪs] [fʊl] -
Surely it is this soundness of nature , this broad and genial quality , this full -
一定 它 是 这 健全性 的 自然 , 这 广阔 和 和蔼可亲 质量 , 这 满的 -
['blʌdɪd] ,
blooded ,
血腥 ,

当然，正是这种健全的本性，这种宽广而和蔼的品质，这种充沛的精力，

[fʊl] - [ɔːbd] ['sænəti][ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
full - orbed sanity of spirit ,
满的 - 奥贝德 理智 的 精神 ,

精神的完全健全

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði][men][wiː; wi] [lʌv] [ðæt] [waɪd] - [aɪd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [gɪvz] [həʊp][ænd; ənd]
which gives the men we love that wide - eyed sympathy which gives hope and
哪个 给予 这 男人 我们 爱 那 宽的 - 眼睛 同情 哪个 给予 希望 和
['paʊə(r)][tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
power to humanity ,
力量 到 人类 ,

这赋予了我们所爱的男人们那种充满同情的眼神，也赋予了人类希望和力量。

[wɪtʃ] [gɪvz] [reɪndʒ] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [krə'denʃ(ə)l] [ɒv; əv]
**which gives range to every good quality and is so excellent a credential of**
哪个 给予 范围 到 每一个 好的 质量 和 是 所以 出色的 一个 凭据 的

['dʒenjuɪn] ['mænhʊd] .
**genuine manhood .**
真的 男子气概 .

这赋予了每一种优秀品质以范围，也是真正男子气概的绝佳证明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 论人性(On Being Human)
## 第2/2页

[let] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [biː; bi] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪl]
**Let your life and your thought be narrow , and your sympathy will**
让 你的 生活 和 你的 想法 是 狭窄的 , 和 你的 同情 将要
[ʃrɪŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪk] [skeɪl] .
**shrink to a like scale .**
收缩 到 一个 喜欢 规模 .

如果你的生活和思想变得狭隘，你的同情心也会随之缩小。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [maɪnd] [ə'fiːld] , [wɪtʃ] [weɪts] [ɒn] [ɪk'spɪəriəns] .
**It is a quality which follows the seeing mind afield , which waits on experience .**
它 是 一个 质量 哪个 跟随 这 看到 头脑 田野 , 哪个 等待 在 经验 .

它是一种伴随观察思维而来的品质，需要经验的积累。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['sentɪmənt] .
**It is not a mere sentiment .**
它 是 不是 一个 仅仅 情绪 .

这不仅仅是一种情感。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [nɒt] [wɪð] ['pɪti] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['penətrətɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
**It goes not with pity so much as with a penetrative understanding of other**
它 去 不是 和 遗憾 所以 很多 作为 和 一个 渗透的 理解 的 其他
[menz] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] .
**men's lives and hopes and temptations .**
男士 生活 和 希望 和 诱惑 .

这与其说是出于怜悯，不如说是出于对他人生活、希望和诱惑的深刻理解。

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːθləs] .
**Ignorance of these things makes it worthless .**
无知 的 这些 事物 制作 它 毫无价值 .

对这些事情的无知使其毫无价值。

[ɪts] [best] ['tjʊtər] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
**Its best tutors are observations and experience ,**
它是 最好的 导师 是 观察 和 经验 ,

最好的导师是观察和经验。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɜːv] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [kiːp] [klɪə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
**and these serve only those who keep clear eyes and a wide field of vision .**
和 这些 服务 仅有的 那些 WHO 保持 清除 眼睛 和 一个 宽的 场地 的 想象 .

只有那些目光敏锐、视野开阔的人才能从中受益。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] , [tuː] , [wɪtʃ] ['streŋ(k)θn] ,
**It is exercise and discipline upon such a scale , too , which strengthen ,**
它 是 锻炼 和 纪律 之上 这样的 一个 规模 , 也 , 哪个 加强 ,

正是这种规模的锻炼和自律，才能增强体魄。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] [kʌm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [kriː'eɪtɪŋ] ,
**which for ordinary men come near to creating ,**
哪个 为了 普通的 男人 来 靠近 到 创建 ,

对于普通人来说，这几乎就是创造。

[ðæt] [kə'pæsəti] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'pɒn] [ə'feəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]
**that capacity to reason upon affairs and to plan for action which we**
那 容量 到 原因 之上 事务 和 到 计划 为了 行动 哪个 我们
['ɔːlweɪz] ['rekən] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ɪn] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
**always reckon upon finding in every man who has studied to perfect his native**
总是 估计 之上 寻找 在 每一个 男人 WHO 有 研究 到 完美的 他的 本国的
[fɔːs] .
**force .**
力量 .

那种对事物进行推理和制定行动计划的能力，我们始终认为每个努力完善自身天赋的人都具备。

[ðɪs] [njuː] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [kraɪz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
**This new day in which we live cries a challenge to us .**
这 新的 天 在 哪个 我们 居住 哭泣 一个 挑战 到 我们 .

我们所处的这个新时代向我们发出了挑战。

[stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæv; həv] [rɪ'djuːst] ['neɪʃnz] [tuː; tə] ['neɪbɔːhʊdz] ; [hæv; həv] [meɪd]
**Steam and electricity have reduced nations to neighborhoods ; have made**
蒸汽 和 电 有 减少 国家 到 社区 ; 有 制成
['træv(ə)l] ['pɑːstaɪm] ,
**travel pastime ,**
旅行 消遣 ,

蒸汽和电力使国家缩小成邻里；使旅行成为一种消遣。

[ænd; ənd] [njuːz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
**and news a thing for everybody .**
和 消息 一个 事物 为了 大家 .

新闻是人人都关心的事情。

[tʃiːp] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] ['nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [kə'mɒdəti] .
**Cheap printing has made knowledge a vulgar commodity .**
便宜的 印刷 有 制成 知识 一个 庸俗 商品 .

廉价印刷使知识成为了一种庸俗的商品。

['aʊə(r)] [aɪz] [lʊk] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [tʃɔɪs] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːld] [ɪt'self] ,
**Our eyes look , almost without choice , upon the very world itself ,**
我们的 眼睛 看 , 几乎 没有 选择 , 之上 这 非常 世界 本身 ,

我们的目光几乎不由自主地落在了这个世界本身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['hjuːmən] ” [ɪz] [fɪld] [wɪð] [njuː] ['miːnɪŋ] .
**and the word “ human ” is filled with new meaning .**
和 这 单词 “ 人类 ” 是 已填 和 新的 意义 .

“人”这个词也被赋予了新的含义。

['aʊə(r)] [aɪ'diəl] ['brɔːdn] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [waɪd] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .
**Our ideals broaden to suit the wide day in which we live .**
我们的 理想 扩大 到 套装 这 宽的 天 在 哪个 我们 居住 .

我们的理想也在不断拓展，以适应我们所处的这个广阔时代。

[wiː; wi] [kreɪv] ,
**We crave ,**
我们 渴望 ,

我们渴望，

[nɒt] ['klɔɪstəd] ['vɜːtʃuː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] — [bʌt; bət]
**not cloistered virtue — it is impossible any longer to keep the cloister — but**
不是 隐修 美德 — 它 是 不可能的 任何 更长 到 保持 这 修道院 — 但
[ə; eɪ] [rəʊ'bʌst] ['spɪrɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,
**a robust spirit that shall take the air in the great world ,**
一个 强壮的 精神 那 将 拿 这 空气 在 这 伟大的 世界 ,

不是隐居的德行——隐居的生活已经不可能了——而是一种充满活力的精神，一种能够在大世界中自由翱翔的精神。

[nəʊ] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [kaɪndz] , [tʃuːz] [ɪts] [wei] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
**know men in all their kinds , choose its way amid the bustle with all self - possession ,**
知道 男人 在 全部 他们的 种类 ， 选择 它是 方式 之中 这 忙碌 和 全部 自己 - 拥有 ，

了解形形色色的人，在熙熙攘攘的人群中沉着冷静地选择自己的道路。

[wɪð] [waɪz] ['dʒenjuɪnnəs] , [ɪn] ['kɑːmnəs] ,
**with wise genuineness , in calmness ,**
和 明智的 真实性 ， 在 平静 ，

带着智慧的真诚，平静地，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] [pʌls] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
**and yet with the quick eye of interest and the quick pulse of power .**
和 然而 和 这 快的 眼睛 的 兴趣 和 这 快的 脉冲 的 力量 。

然而，他们却拥有敏锐的洞察力和强大的动力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['spɪrɪt] — [ə; eɪ] [deɪ] [mɔː(r)] ['veəriəs] , [mɔː(r)] ['ɑːd(ə)nt] ,
**It is again a day for Shakespeare's spirit — a day more various , more ardent ,**
它 是 再次 一个 天 为了 莎士比亚的 精神 — 一个 天 更多的 各种各样的 ， 更多的 热心 ，

今天又是属于莎士比亚精神的一天——一个更加丰富多彩、更加热情洋溢的日子。

[mɔː(r)] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə] ['vælə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [lɑːdʒ] [dɪ'zaɪn] , ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
**more provoking to valor and every large design , even than “ the spacious times of great Elizabeth ,**
更多的 挑衅 到 勇气 和 每一个 大的 设计 ， 甚至 比 “ 这 宽敞 时代 的 伟大的 伊丽莎白 ，

比“伟大的伊丽莎白时代的广阔天地”更能激发勇气和每一个宏伟的计划。

” [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [njuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [bɑːd] ,
**” when all the world seemed new ; and if we cannot find another bard ,**
” 什么时候 全部 这 世界 似乎 新的 ； 和 如果 我们 不能 寻找 其他 诗人 ，

“当整个世界都显得崭新的时候；如果我们找不到另一位吟游诗人，

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['wɔrikʃiə] , [tuː; tə] [həʊld] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ,
**come out of a new Warwickshire , to hold once more the mirror up to nature ,**
来 出去 的 一个 新的 沃里克郡 ， 到 抓住 一次 更多的 这 镜子 向上 到 自然 ，

从崭新的沃里克郡走出来，再次将镜子举向自然，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [set] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**it will not be because the stage is not set for him .**
它 将要 不是 是 因为 这 阶段 是 不是 放 为了 他 。

那不会，因为机会还没有为他准备好。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ;
**The time is such an one as he might rejoice to look upon ;**
这 时间 是 这样的 一个 一 作为 他 可能 麾 到 看 之上 ；

这是他或许会乐于见到的时代；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːvd] ,
**and if we would serve it as it should be served ,**
和 如果 我们 会 服务 它 作为 它 应该 是 服务 ，

如果我们能按照应有的方式呈现它，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [aɪd] [sɔːt] .
**we should seek to be human after his wide - eyed sort .**
我们 应该 寻找 到 是 人类 后 他的 宽的 - 眼睛 种类 。

我们应该努力成为像他那样充满好奇心的人。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ; [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ðæt] [ɪz] ['neɪtʃərz] [pɔɪz] [ænd; ənd] [mɑːk] [ɒv; əv]
**The serenity of power ; the naturalness that is nature's poise and mark of**
这 宁静 的 力量 ； 这 自然 那 是 自然的 沉着 和 标记 的
['dʒenjuɪnnəs] ;
**genuineness ;**
真实性 ；

力量的宁静；自然的沉稳和真诚的标志；

[ðə; ði] [ʌn'sliːpɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ə'feəz] , [ɔːl] ['fænsiz] , [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'liːvd] [ɔː(r)] [dʌn] ;
**the unsleeping interest in all affairs , all fancies , all things believed or done ;**
这 不眠 兴趣 在 全部 事务 ，全部 幻想 ，全部 事物 相信 或者 完毕 ；

对一切事务、一切幻想、一切信仰或所做之事都抱有永不消退的兴趣；

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['tɒlərəns] , [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]
**the catholic understanding , tolerance , enjoyment , of all classes and conditions**
这 天主教 理解 ， 宽容 ， 享受 ， 的 全部 课程 和 状况
[ɒv; əv] [men] ; [ðə; ði] [kən'siːvɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**of men ; the conceiving imagination ,**
的 男人 ； 这 受孕 想像力 ，

对各阶层和各阶层人士的包容、宽容和欣赏；构思的想象力，

[ðə; ði] ['plænɪŋ] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] [kriː'eɪtɪŋ] [θɔːt] , [ðə; ði] ['həʊlsəm] , ['lɑːfɪŋ] ['hjuːmə(r)] , [ðə; ði]
**the planning purpose , the creating thought , the wholesome , laughing humor , the**
这 规划 目的 ， 这 创建 想法 ， 这 健康 ， 笑 幽默 ， 这
['kwaɪət] ['ɪnsaɪt] ,
**quiet insight ,**
安静的 洞察力 ，

计划的目的，创造的思想，健康、欢笑的幽默，以及冷静的洞察力

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] — [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [gɪfts] [ænd; ənd]
**the universal coinage of the brain — are not these the marvelous gifts and**
这 普遍的 铸币 的 这 脑 — 是 不是 这些 这 奇妙 礼物 和
['kwɒlətiz] [wiː; wi] [mɑːk] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [men] ?
**qualities we mark in Shakespeare when we call him the greatest among men ?**
品质 我们 标记 在 莎士比亚 什么时候 我们 称呼 他 这 最 之中 男人 ？

大脑的普遍创造力——这不正是我们在称莎士比亚为“人中之最”时所看到的奇妙天赋和品质吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðiːz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [p'aʊəz] [sɜːv] [ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊə(r)][aɪ'diːəl]
**And shall not these rounded and perfect powers serve us as our ideal**
和 将 不是 这些 圆润 和 完美的 权力 服务 我们 作为 我们的 理想的
[ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?
**of what it is to be a finished human being ?**
的 什么 它 是 到 是 一个 完成的 人类 存在 ？

难道这些全面而完美的能力不应该成为我们衡量一个完美人类的理想吗?

[wiː; wi][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] — [æn; ən][eɪdʒ] [laɪk] ['ʃeɪkˌspɪərz] , [wen] [æn; ən][əʊld]
**We live for our own age — an age like Shakespeare's , when an old**
我们 居住 为了 我们的 自己的 年龄 — 一个 年龄 喜欢 莎士比亚的 ，什么时候 一个 老的
[wɜːld] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ,
**world is passing away ,**
世界 是 通过 离开 ，

我们为我们所处的时代而活——一个像莎士比亚时代那样的时代，一个旧世界正在消逝的时代。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [njuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [njuː]
**a new world coming in — an age of new speculation and every new**
一个 新的 世界 未来 在 — 一个 年龄 的 新的 推测 和 每一个 新的
[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
**adventure of the mind ;**
冒险 的 这 头脑 ；

一个新世界即将到来——一个充满新思辨和全新思维冒险的时代；

[ə; eɪ] [fʊl] [steɪdʒ] , [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [plɒt] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [æn; ən] ['aʊtkʌm] [nəʊ] [mæn][kæn; kən] [fɔː'siː] .

**a full stage , an intricate plot , a universal play of passion , an outcome no man can foresee .**

一个 满的 阶段 , 一个 错综复杂 阴谋 , 一个 普遍的 玩 的 热情 , 一个 结果 不 男人 能 预见 .

完整的舞台，错综复杂的剧情，普世的激情戏剧，结局无人能预料。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] , [ðɪs] [swiːp] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ ˌʌndə'stændiŋ ] [mʌst; məst] [biː; bi] [stretʃt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ;

**It is to this world , this sweep of action , that our understandings must be stretched and fitted ;**

它 是 到 这 世界 , 这 扫 的 行动 , 那 我们的 理解 必须 是 拉伸 和 适配 ;

正是这个世界，这波涛汹涌的行动，需要我们拓展和适应；

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['hjuːmən]['kwɒləti] .

**it is in this age we must show our human quality .**

它 是 在 这 年龄 我们 必须 展示 我们的 人类 质量 .

正是在这个时代，我们必须展现我们的人性。

---

[wiː; wi][mʌst; məst] ['meʒə(r)] [ɑː'selvz] [baɪ][ðə; ði][tɑːsk] , [ək'sept][ðə; ði] [peɪs] [set][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

**We must measure ourselves by the task , accept the pace set for us ,**

我们 必须 措施 我们自己 经过 这 任务 , 接受 这 步伐 放 为了 我们 ,

我们必须以任务为标准来衡量自己，接受既定的节奏。

---

[meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] .

**make shift to know what we are about .**

制作 转移 到 知道 什么 我们 是 关于 .

临时想办法了解我们是谁。

---

[haʊ] [friː] [ænd; ənd]['lɪbərəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] ,

**How free and liberal should be the scale of our sympathy ,**

如何 自由的 和 自由主义 应该 是 这 规模 的 我们的 同情 ,

我们的同情心应该有多自由、多宽容？

---

[haʊ] ['kæθlɪk] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

**how catholic our understanding of the world in which we live ,**

如何 天主教 我们的 理解 的 这 世界 在 哪个 我们 居住 ,

我们对所处世界的理解有多么包容？

---

[haʊ] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə'feəz] !

**how poised and masterful our action in the midst of so great affairs !**

如何 准备 和 精湛 我们的 行动 在 这 中间 的 所以 伟大的 事务 !

在如此重大的事件中，我们的行动是多么沉着冷静、游刃有余！

---

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [skuːl] ['aʊə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] ,

**We should school our ears to know the voices that are genuine ,**

我们 应该 学校 我们的 耳朵 到 知道 这 声音 那 是 真的 ,

我们应该训练自己的耳朵，去分辨哪些声音是真诚的。

---

['aʊə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən] ,

**our thought to take the truth when it is spoken ,**

我们的 想法 到 拿 这 真相 什么时候 它 是 说 ,

我们的想法是接受别人说的真话。

---

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

**our spirits to feel the zest of the day .**

我们的 烈酒 到 感觉 这 热情 的 这 天 .

振奋精神，感受一天的活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [miːn] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ,
**It is within our choice to be with mean company or with great ,**
它 是 之内 我们的 选择 到 是 和 意思是 公司 或者 和 伟大的 ,

我们可以选择与庸人为伍，也可以选择与伟大的人为伍。

[tuː; tə] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,
**to consort with the wise or with the foolish ,**
到 配偶 和 这 明智的 或者 和 这 愚蠢 ,

与智者为伍，或与愚者为伍

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ɔːl]
**now that the great world has spoken to us in the literature of all**
现在 那 这 伟大的 世界 有 说 到 我们 在 这 文学 的 全部
[tʌŋz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
**tongues and voices .**
舌头 和 声音 .

现在，广阔的世界已经通过各种语言和声音的文学作品向我们诉说了一切。

[ðə; ði] [best] [sɪ'lektɪd] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
**The best selected human nature will tell in the making of the future ,**
这 最好的 已选 人类 自然 将要 告诉 在 这 制作 的 这 未来 ,

最优秀的人性将在未来的塑造中发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hjuːmən][ɪz][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fɔːs] .
**and the art of being human is the art of freedom and of force .**
和 这 艺术 的 存在 人类 是 这 艺术 的 自由 和 的 力量 .

而为人之道，便是自由与力量的艺术。

[wʌn][frɒm; frəm] “ [laɪnz] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] ['tɪntərn] ['æbi] , ” [baɪ] ['wɪljəm]
**1 From “ Lines composed a few miles above Tintern Abbey , ” by William**
1 从 “ 线条 由 一个 很少 英里 多于 丁特恩 修道院 , ” 经过 威廉
['wɜːrdzwərθ] . — [dʒeɪ] . [em] .
**Wordsworth . — J . M .**
华兹华斯 . — J . M .

出自威廉·华兹华斯的《丁登寺上方数英里处所作诗句》。——JM

[ˌtuː'tuː][frɒm; frəm] “ [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ” [baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] . — [dʒeɪ] . [em] .
**2 From “ The Future , ” by Matthew Arnold . — J . M .**
2 从 “ 这 未来 , ” 经过 马修 阿诺德 . — J . M .

2 出自马修·阿诺德的《未来》一书。——JM

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神